

# Jurnalul Oficial

## al Uniunii Europene

L 342

Ediția  
în limba română

### Legislație

Anul 50

27 decembrie 2007

Cuprins

II *Acte adoptate în temeiul Tratatelor CE/Euratom a căror publicare nu este obligatorie*

DECIZII

**Consiliu**

2007/854/CE:

- ★ **Decizia Consiliului din 4 decembrie 2007 privind încheierea acordului sub forma unui schimb de scrisori cu privire la aplicarea provizorie a protocolului de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute de Acordul de parteneriat în domeniul pescuitului încheiat între Comunitatea Europeană și Republica Guineea-Bissau pentru perioada 16 iunie 2007-15 iunie 2011** ..... 1
- Acordul sub forma unui schimb de scrisori privind aplicarea provizorie a Acordului de parteneriat în domeniul pescuitului între Comunitatea Europeană și Republica Guineea-Bissau pentru perioada 16 iunie 2007-15 iunie 2011** ..... 3
- Acord de parteneriat în domeniul pescuitului între Comunitatea Europeană și Republica Guineea-Bissau pentru perioada 16 iunie 2007-15 iunie 2011** ..... 5

## II

(Acte adoptate în temeiul Tratatelor CE/Euratom a căror publicare nu este obligatorie)

## DECIZII

## CONSILIU

## DECIZIA CONSILIULUI

din 4 decembrie 2007

**privind încheierea acordului sub forma unui schimb de scrisori cu privire la aplicarea provizorie a protocolului de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute de Acordul de parteneriat în domeniul pescuitului încheiat între Comunitatea Europeană și Republica Guineea-Bissau pentru perioada 16 iunie 2007-15 iunie 2011**

(2007/854/CE)

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 300 alineatul (2),

având în vedere propunerea Comisiei,

întrucât:

(1) Comunitatea a negociat cu Republica Guineea-Bissau un nou acord de parteneriat în domeniul pescuitului prin care se acordă navelor Comunității posibilități de pescuit în apele asupra cărora Guineea-Bissau își exercită suveranitatea sau jurisdicția în materie de pescuit.

(2) În urma acestor negocieri, un acord de parteneriat în domeniul pescuitului a fost parafat la 23 mai 2007.

(3) Acordul existent în domeniul pescuitului între Comunitatea Europeană și Guvernul Republicii Guineea-Bissau este abrogat prin noul acord de parteneriat în domeniul pescuitului.

(4) Pentru a asigura continuarea activităților de pescuit ale navelor comunitare, este esențial ca noul acord de parteneriat în domeniul pescuitului să fie aplicat în cel mai scurt timp. În consecință, cele două părți au parafat un acord sub

forma unui schimb de scrisori cu privire la aplicarea provizorie, începând cu 16 iunie 2007, a protocolului anexat la noul acord de parteneriat în domeniul pescuitului.

(5) Aprobarea acordului sub forma unui schimb de scrisori este în interesul Comunității.

(6) Este oportun să se stabilească metoda de alocare a posibilităților de pescuit între statele membre,

DECIDE:

*Articolul 1*

Acordul sub forma unui schimb de scrisori cu privire la aplicarea provizorie a protocolului de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute de Acordul de parteneriat în domeniul pescuitului între Comunitatea Europeană și Republica Guineea-Bissau pentru perioada 16 iunie 2007-15 iunie 2011 se aprobă în numele Comunității, sub rezerva deciziei Consiliului cu privire la încheierea acordului.

Textele acordului sub forma unui schimb de scrisori, al acordului de parteneriat în domeniul pescuitului, al protocolului și al anexelor la acesta se atașează la prezenta decizie.

## Articolul 2

(1) Posibilitățile de pescuit stabilite prin protocolul la acordul de parteneriat sunt alocate statelor membre conform următoarei grile de repartitie:

(a) pescuit de crevete:

Spania	1 421	TRB
Italia	1 776	TRB
Grecia	137	TRB
Portugalia	1 066	TRB

(b) pescuit de pește/cefalopode:

Spania	3 143	TRB
Italia	786	TRB
Grecia	471	TRB

(c) toniere cu plasă-pungă și nave de pescuit cu paragate plutitoare:

Spania	10	nave
Franța	9	nave
Portugalia	4	nave

(d) nave de pescuit cu undițe:

Spania	10	nave
Franța	4	nave

(2) În cazul în care cererile de licență din partea statelor membre menționate la alineatul (1) nu acoperă toate posibilitățile de pescuit stabilite prin protocol, Comisia poate să ia în considerare cereri de licență din partea oricărui alt stat membru.

## Articolul 3

Statele membre ale căror nave pescuiesc în cadrul acordului menționat la articolul 1 informează Comisia cu privire la cantitățile capturate din fiecare stoc în zona de pescuit a Guineei-Bissau, în conformitate cu modalitățile prevăzute în Regulamentul (CE) nr. 500/2001 al Comisiei din 14 martie 2001 de stabilire a normelor de aplicare a Regulamentului (CEE) nr. 2847/93 al Consiliului în ceea ce privește controlul capturilor realizate de navele de pescuit comunitare în apele unei țări terțe și în marea liberă <sup>(1)</sup>.

## Articolul 4

Președintele Consiliului este autorizat să desemneze persoanele împuternicite să semneze acordul sub forma unui schimb de scrisori prin care Comunitatea își asumă obligații.

Adoptată la Bruxelles, 4 decembrie 2007.

Pentru Consiliu  
Președintele  
F. TEIXEIRA DOS SANTOS

<sup>(1)</sup> JO L 73, 15.3.2001, p. 8.

**ACORDUL****sub forma unui schimb de scrisori privind aplicarea provizorie a Acordului de parteneriat în domeniul pescuitului între Comunitatea Europeană și Republica Guineea-Bissau pentru perioada 16 iunie 2007-15 iunie 2011**

A. *Scrisoare din partea Guvernului Republicii Guineea-Bissau:*

Stimate Domn,

Mă bucur că negociatorii Republicii Guineea-Bissau și cei ai Comunității Europene au ajuns la un consens în ceea ce privește semnarea unui Acord de parteneriat în domeniul pescuitului între Republica Guineea-Bissau și Comunitatea Europeană, precum și a unui protocol de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare, și anexa la acesta.

Rezultatul acestei negocieri și evoluția pozitivă a acordului precedent vor consolida relațiile noastre în domeniul pescuitului și vor institui un adevărat cadru de parteneriat pentru dezvoltarea unei politici durabile și responsabile în domeniul pescuitului în apele Guineei-Bissau. În acest sens, vă propun să demarăm în paralel procedurile de aprobare și de ratificare a textelor acordului, protocolului, anexei la acesta și apendicelor sale, în conformitate cu procedurile în vigoare în Republica Guineea-Bissau și în Comunitatea Europeană necesare intrării lor în vigoare.

Pentru a nu întrerupe activitățile de pescuit ale navelor comunitare în apele Guineei-Bissau și având în vedere acordul și protocolul parafate la 23 mai 2007, prin care sunt stabilite posibilitățile de pescuit și contribuția financiară pentru perioada 16 iunie 2007-15 iunie 2011, am onoarea să vă informez că Guvernul Republicii Guineea-Bissau este pregătit să aplice acest acord și acest protocol cu titlu provizoriu, începând cu 16 iunie 2007, în așteptarea intrării sale în vigoare în conformitate cu articolul 19 din acord, cu condiția ca și Comunitatea Europeană să fie dispusă să procedeze în același sens.

Se înțelege că, în acest caz, plata primei tranșe din contribuția financiară stabilită la articolul 2 din protocol trebuie să fie efectuată înainte de 30 aprilie 2008.

V-aș fi recunoscător dacă ați binevoi să îmi confirmați acordul Comunității cu privire la o astfel de aplicare provizorie.

Vă rog să primiți, stimate domn, expresia înaltei mele considerații.

Pentru Guvernul Republicii  
Guineea-Bissau

B. *Scrisoarea Comunității Europene*

Stimate Domn,

Am onoarea de a confirma primirea cu data de astăzi a scrisorii dumneavoastră, având următorul conținut:

„Stimate Domn,

Mă bucur că negociatorii Republicii Guineea-Bissau și cei ai Comunității Europene au ajuns la un consens în ceea ce privește semnarea unui Acord de parteneriat în domeniul pescuitului între Republica Guineea-Bissau și Comunitatea Europeană, precum și a unui protocol de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare, și anexa la acesta.

Rezultatul acestei negocieri și evoluția pozitivă a acordului precedent vor consolida relațiile noastre în domeniul pescuitului și vor institui un adevărat cadru de parteneriat pentru dezvoltarea unei politici durabile și responsabile în domeniul pescuitului în apele Guineei-Bissau. În acest sens, vă propun să demarăm în paralel procedurile de aprobare și de ratificare a textelor acordului, protocolului, anexei la acesta și apendicelor sale, în conformitate cu procedurile în vigoare în Republica Guineea-Bissau și în Comunitatea Europeană necesare intrării lor în vigoare.

Pentru a nu întrerupe activitățile de pescuit ale navelor comunitare în apele Guineei-Bissau și având în vedere acordul și protocolul parafate la 23 mai 2007, prin care sunt stabilite posibilitățile de pescuit și contribuția financiară pentru perioada 16 iunie 2007-15 iunie 2011, am onoarea să vă informez că Guvernul Republicii Guineea-Bissau este pregătit să aplice acest acord și acest protocol cu titlu provizoriu, începând cu 16 iunie 2007, în așteptarea intrării sale în vigoare în conformitate cu articolul 19 din acord, cu condiția ca și Comunitatea Europeană să fie dispusă să procedeze în același sens.

Se înțelege că, în acest caz, plata primei tranșe din contribuția financiară stabilită la articolul 2 din protocol trebuie să fie efectuată înainte de 30 aprilie 2008.

V-aș fi recunoscător dacă ați binevoi să îmi confirmați acordul Comunității cu privire la o astfel de aplicare provizorie.”.

Am onoarea să vă confirm acordul Comunității Europene cu privire la o astfel de aplicare cu titlu provizoriu.

Vă rog să primiți, stimate domn, expresia înaltei mele considerații.

Pentru Consiliul Uniunii  
Europene

---

**ACORD DE PARTENERIAT****în domeniul pescuitului între Comunitatea Europeană și Republica Guineea-Bissau pentru perioada  
16 iunie 2007-15 iunie 2011**

COMUNITATEA EUROPEANĂ, denumită în continuare „Comunitatea”,

și

REPUBLICA GUINEEA-BISSAU, denumită în continuare „Guineea-Bissau”,

denumite în continuare „părțile”,

LUÂND ÎN CONSIDERARE relațiile de cooperare strânse dintre Comunitate și Guineea-Bissau, în special în contextul Acordului de la Cotonou, care stabilește o relație de cooperare strânsă între Comunitatea Europeană și statele sale membre, pe de o parte, și Guineea-Bissau, pe de altă parte, precum și dorința lor comună de a intensifica aceste relații,

AMINTIND că Guineea-Bissau și Comunitatea Europeană sunt semnatare ale Convenției Națiunilor Unite privind dreptul mării și că, în conformitate cu această convenție, Guineea-Bissau a stabilit o zonă economică exclusivă care se întinde până la 200 de mile marine de la zona de coastă, în interiorul căreia exercită drepturi suverane în scopul explorării, conservării și gestionării zonei menționate anterior,

HOTĂRÂTE să aplice deciziile și recomandările Comisiei internaționale pentru conservarea tonului de Atlantic, denumită în continuare „ICCAT”, ale CPAEC sau ale oricăror alte organizații regionale sau internaționale în materie în care cele două părți sunt membre sau sunt reprezentate,

HOTĂRÂTE să coopereze, în interes reciproc, în special în temeiul principiilor stabilite prin Codul de Conduită pentru un pescuit responsabil, adoptat în 1995 la Conferința FAO, în favoarea instituirii unui pescuit responsabil, pentru a garanta conservarea pe termen lung și exploatarea durabilă a resurselor marine biologice, în special prin consolidarea sistemului de control al tuturor activităților de pescuit, în vederea garantării eficienței măsurilor de amenajare și de conservare a acestor resurse, precum și a protecției mediului marin,

AFIRMÂND că exercitarea de către statele riverane în apele aflate sub jurisdicția lor a drepturilor suverane asupra resurselor biologice, în scopul explorării, exploatării, conservării și gestionării acestor resurse, trebuie să aibă loc în conformitate cu principiile dreptului internațional,

AVÂND CONVINGEREA că realizarea obiectivelor lor economice și sociale respective în domeniul pescuitului va fi înlesnită de o cooperare strânsă în domeniul științific și tehnic al acestui sector, în condiții care să asigure conservarea stocurilor halieutice și exploatarea lor rațională,

AVÂND CONVINGEREA că o astfel de cooperare trebuie să se bazeze pe complementaritatea inițiativelor și măsurilor luate de către părți atât împreună, cât și separat, asigurând, prin urmare, politici coerente și sinergia eforturilor depuse,

SUSȚINÂND cu fermitate pescuitul responsabil și durabil,

HOTĂRÂTE, în acest scop, să contribuie, în cadrul politicii sectoriale a pescuitului din Guineea-Bissau, la favorizarea dezvoltării unui parteneriat, în special în vederea identificării mijloacelor potrivite pentru a asigura punerea în aplicare eficientă a acestei politici, precum și implicarea în acest proces a operatorilor economici și a societății civile,

ÎN DORINȚA de a stabili modalitățile și condițiile care guvernează activitățile de pescuit ale navelor comunitare în apele Guineei-Bissau și cele care guvernează sprijinul acordat de Comunitate în instituirea unui pescuit responsabil în aceste zone de pescuit,

HOTĂRÂTE să continue o cooperare economică mai strânsă în domeniul pescuitului industrial și al activităților conexe, prin înființarea și dezvoltarea unor societăți mixte care să implice întreprinderi din ambele părți,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

### Articolul 1

#### Obiectul

Prezentul acord stabilește principiile, normele și procedurile care reglementează:

- cooperarea economică, financiară, tehnică și științifică în domeniul pescuitului, în vederea instituirii unui pescuit responsabil în zonele de pescuit ale Guineei-Bissau, pentru a asigura conservarea și exploatarea durabilă a resurselor halieutice și dezvoltarea sectorului pescuitului în Guineea-Bissau;
- condițiile de acces al navelor de pescuit comunitare în zonele de pescuit ale Guineei-Bissau;
- modalitățile în care se efectuează controlul pescuitului în apele Guineei-Bissau, pentru a se garanta respectarea condițiilor sus-amintite, eficiența măsurilor de conservare și gestionare a resurselor halieutice și combaterea pescuitului ilegal, nedeclarat și nereglementat;
- parteneriatele între întreprinderi, care au ca scop dezvoltarea, în interes comun, de activități economice în domeniul pescuitului și activităților conexe.

### Articolul 2

#### Definiții

În sensul prezentului acord, al protocolului și al anexelor la acesta:

- (a) „zonele de pescuit ale Guineei-Bissau” înseamnă apele asupra cărora Guineea-Bissau își exercită suveranitatea sau jurisdicția. Activitatea de pescuit a navelor comunitare, astfel cum este prevăzută în prezentul acord, se desfășoară exclusiv în zonele în care pescuitul este autorizat de legislația Republicii Guineea-Bissau;
- (b) „ministerul” înseamnă departamentul guvernului responsabil de sectorul pescuitului;
- (c) „autoritățile comunitare” înseamnă Comisia Europeană;
- (d) „navă comunitară” înseamnă o navă de pescuit care arborează pavilionul unui stat membru al Comunității și care este înregistrată în cadrul Comunității;
- (e) „Comisie mixtă” înseamnă o comisie formată din reprezentanți ai Comunității și ai Guineei-Bissau, ale cărei funcții sunt detaliate la articolul 10 din prezentul acord;

(f) „supraveghere” înseamnă Direcția pentru supravegherea activităților de pescuit;

(g) „delegație” înseamnă Delegația Comisiei Europene în Guineea-Bissau;

(h) „marinar ACP” înseamnă orice marinar care este resortisant al unei țări noneuropene semnatare a Acordului de la Cotonou. În acest sens, un marinar din Guineea-Bissau este un marinar ACP;

(i) „armator” înseamnă orice persoană responsabilă, din punct de vedere juridic, de nava de pescuit.

### Articolul 3

#### Principii și obiective care stau la baza prezentului acord

(1) Părțile se angajează să promoveze un pescuit responsabil și o exploatare durabilă a resurselor halieutice din zonele de pescuit ale Guineei-Bissau, în baza principiilor nediscriminării între diverse flote prezente în aceste ape.

(2) Părțile se angajează să aplice principiile dialogului și consultării prealabile, în special la nivelul punerii în aplicare a politicii sectoriale a pescuitului din Guineea-Bissau, pe de o parte, și, pe de altă parte, a politicilor și măsurilor comunitare care pot avea impact asupra filierei pescuitului din Guineea-Bissau.

(3) Părțile se angajează să asigure punerea în aplicare a prezentului acord în conformitate cu principiile bunei guvernări economice și sociale.

(4) Părțile cooperează, de asemenea, la realizarea unor evaluări *ex ante*, concomitente și *ex post* ale măsurilor, programelor și acțiunilor pentru punerea în aplicare a prevederilor prezentului acord.

(5) În special, condițiile de muncă ale marinarilor din Guineea-Bissau și/sau ACP la bordul navelor comunitare sunt guvernate, în special, de Declarația Organizației Internaționale a Muncii (OIM) privind principiile și drepturile fundamentale la locul de muncă, care se aplică de drept contractelor respective și condițiilor generale de muncă. Aceasta se referă, în special, la libertatea de asociere și la recunoașterea efectivă a dreptului la negociere colectivă al lucrătorilor, precum și la eliminarea discriminării în ceea ce privește ocuparea forței de muncă și profesia.

### Articolul 4

#### Cooperare în domeniul științific

(1) Pe durata prezentului acord, Comunitatea și Guineea-Bissau depun eforturi pentru a supraveghea evoluția stării resurselor din zona de pescuit a Guineei-Bissau; în acest scop, se stabilește o reuniune științifică anuală comună, care se întrunește alternativ în Comunitate și în Guineea-Bissau.

(2) Pe baza concluziilor reuniunii științifice anuale și ținând seama de cele mai bune opinii științifice disponibile, de recomandările și rezoluțiile adoptate, în special, în cadrul Comisiei internaționale pentru conservarea tonului de Atlantic (ICCAT), al Comitetului de pescuit la Atlanticul Est-Central (CPAEC) și al oricăror alte organizații regionale sau internaționale în materie, în care părțile sunt membre sau sunt reprezentate, cele două părți se consultă în cadrul Comisiei mixte menționate la articolul 10 din acord pentru a adopta, după caz și de comun acord, măsuri care să urmărească gestionarea durabilă a resurselor halieutice.

(3) Părțile se angajează să se consulte, fie direct, fie în cadrul organizațiilor internaționale sau regionale competente, pentru a asigura gestionarea și conservarea resurselor halieutice și pentru a coopera în vederea punerii în aplicare a cercetărilor științifice conexe.

#### Articolul 5

### Accesul navelor comunitare la apele din zona de pescuit a Guineei-Bissau

(1) Activitățile de pescuit care fac obiectul prezentului acord sunt supuse actelor cu putere de lege și actelor administrative în vigoare din Guineea-Bissau. Autoritățile locale competente notifică Comunității orice modificare apărută în legislația menționată anterior. Fără a aduce atingere prevederilor care ar putea fi convenite de părți, navele comunitare trebuie să respecte modificarea legislației în termen de o lună de la data notificării acesteia.

(2) Guineea-Bissau se angajează să autorizeze navele Comunității să desfășoare activități de pescuit în zonele sale de pescuit, în conformitate cu prezentul acord, cu protocolul și cu anexele la acesta.

(3) Guineea-Bissau asigură punerea în aplicare efectivă a dispozițiilor protocolului privind controlul pescuitului. Navele comunitare cooperează cu autoritățile competente din Guineea-Bissau la realizarea acestor controale.

(4) Comunitatea se angajează să adopte toate dispozițiile adecvate pentru a garanta că navele care arborează un pavilion comunitar respectă dispozițiile prezentului acord, precum și legislația care guvernează pescuitul în apele asupra cărora Guineea-Bissau are jurisdicție, în conformitate cu Convenția Națiunilor Unite privind dreptul mării.

#### Articolul 6

### Condiții de exercitare a pescuitului

(1) Navele comunitare pot desfășura activități de pescuit în zona de pescuit a Guineei-Bissau numai dacă dețin o licență de pescuit emisă în cadrul prezentului acord. Exercițarea activităților de pescuit de către navele comunitare este condiționată de deținerea unei licențe, eliberată de autoritățile competente din Guineea-Bissau la cererea autorităților competente ale Comunității. Modalitățile de eliberare a licențelor și de plată a redevențelor și a contribuțiilor la cheltuielile de observare științifică, precum și celelalte condiții de desfășurare a pescuitului de către navele Comunității în zonele de pescuit ale Guineei-Bissau sunt stabilite în anexe.

(2) Pentru unele categorii de pescuit neprevăzute în protocolul în vigoare, precum și pentru pescuitul experimental, ministerul poate acorda autorizații de pescuit navelor comunitare. Cu toate acestea, acordarea acestor licențe se face sub rezerva avizului favorabil al celor două părți.

(3) Protocolul la prezentul acord stabilește posibilitățile de pescuit acordate de Guineea-Bissau navelor Comunității în zonele de pescuit ale Guineei-Bissau, precum și contribuția financiară menționată la articolul 7 din prezentul acord.

(4) Părțile contractante asigură buna aplicare a acestor condiții și modalități printr-o cooperare administrativă corespunzătoare între autoritățile lor competente.

#### Articolul 7

### Contribuția financiară

(1) Comunitatea acordă Guineei-Bissau o contribuție financiară în conformitate cu condițiile stabilite în protocol și în anexe. Această contribuție unică este definită pe baza a două componente, privind, respectiv:

- (a) o compensație financiară datorată ca urmare a accesului navelor comunitare la zonele de pescuit ale Guineei-Bissau și, fără a aduce atingere redevențelor datorate de navele comunitare pentru obținerea licențelor;
- (b) un sprijin financiar acordat de Comunitate în vederea punerii în aplicare a politicii naționale în domeniul pescuitului, bazată pe un pescuit responsabil și pe exploatarea durabilă a resurselor halieutice în apele Guineei-Bissau.

(2) Sprijinul financiar menționat la alineatul (1) litera (b) se stabilește de comun acord și în conformitate cu dispozițiile protocolului, în funcție de identificarea de către cele două părți a obiectivelor care trebuie realizate în cadrul politicii sectoriale a pescuitului din Guineea-Bissau.

(3) Contribuția financiară acordată de Comunitate se plătește anual, în conformitate cu modalitățile stabilite în protocol și sub rezerva dispozițiilor prezentului acord și ale protocolului privind modificarea eventuală a valorii contribuției din motive de:

- (a) evenimente grave, altele decât fenomenele naturale, care împiedică desfășurarea activităților de pescuit în apele Guineei-Bissau;
- (b) reducere, de comun acord, a posibilităților de pescuit acordate navelor comunitare în aplicarea măsurilor de gestionare a stocurilor în cauză, măsuri considerate ca fiind necesare pentru conservarea și exploatarea durabilă a resurselor, pe baza celor mai bune opinii științifice disponibile;
- (c) creștere a posibilităților de pescuit acordate navelor comunitare, stabilită de comun acord între părți, dacă, pe baza celor mai bune opinii științifice disponibile, starea resurselor permite acest lucru;



- (d) reevaluare a condițiilor de acordare a sprijinului financiar comunitar pentru punerea în aplicare a politicii sectoriale în domeniul pescuitului în Guineea-Bissau, în cazul în care rezultatele programării anuale și multianuale constatate de către părți justifică acest lucru;
- (e) denunțare a prezentului acord, în conformitate cu dispozițiile articolului 14 din acord;
- (f) suspendare a aplicării prezentului acord, în conformitate cu dispozițiile articolului 15 din acord sau cu dispozițiile protocolului.

#### Articolul 8

##### Promovarea cooperării la nivelul operatorilor economici

- (1) Părțile încurajează cooperarea economică, științifică și tehnică în domeniul pescuitului și în domeniile conexe. Ele se consultă pentru a coordona diferitele acțiuni care pot fi întreprinse în această privință.
- (2) Părțile încurajează schimbul de informații cu privire la tehnicile și echipamentele de pescuit, metodele de conservare și procedeele industriale de prelucrare a produselor pescuitului.
- (3) Părțile depun eforturi pentru crearea de condiții favorabile promovării relațiilor dintre întreprinderile ambelor părți în domeniul tehnic, economic și comercial, favorizând crearea unui mediu propice dezvoltării afacerilor și investițiilor.
- (4) Părțile încurajează, în special, promovarea investițiilor care privesc un interes comun, cu respectarea legislației Republicii Guineea-Bissau și a legislației comunitare.

#### Articolul 9

##### Cooperarea administrativă

Părțile contractante, preocupate de garantarea eficacității măsurilor de amenajare și de conservare a resurselor halieutice:

- dezvoltă o cooperare administrativă pentru a se asigura, fiecare parte cu privire la obligațiile care îi revin, că navele lor respectă dispozițiile prezentului acord și reglementările în domeniul pescuitului maritim în Guineea-Bissau;
- cooperează în scopul prevenirii și combaterii pescuitului ilegal, nereglementat și nedeclarat, în special prin schimbul de informații și printr-o cooperare administrativă strânsă.

#### Articolul 10

##### Comisia mixtă

- (1) Se instituie o comisie mixtă alcătuită din membri ai celor două părți și însărcinată cu controlul punerii în aplicare a prezentului acord. Comisia mixtă exercită următoarele funcții:

- (a) supervizează executarea, interpretarea și buna funcționare a aplicării prezentului acord, precum și soluționarea litigiilor;
- (b) asigură monitorizarea și evaluează punerea în aplicare a contribuției acordului de parteneriat în punerea în aplicare a politicii sectoriale a pescuitului din Guineea-Bissau;
- (c) asigură legătura necesară între părți în chestiuni de interes comun în materie de pescuit;
- (d) servește drept forum pentru soluționarea pe cale amiabilă a oricărui litigiu care ar putea decurge din interpretarea sau aplicarea prezentului acord;
- (e) reevaluează, după caz, nivelul posibilităților de pescuit și, prin urmare, cel al contribuției financiare;
- (f) stabilește modalitățile practice ale cooperării administrative prevăzute la articolul 9 din prezentul acord;
- (g) monitorizează și evaluează situația cooperării dintre operatorii economici, astfel cum se menționează la articolul 8 din prezentul acord, și propune, după caz, căi și mijloace de promovare a acestei cooperări;
- (h) orice altă funcție pe care părțile hotărăsc, de comun acord, să i-o acorde, inclusiv în ceea ce privește combaterea pescuitului ilegal și cooperarea administrativă.

- (2) Comisia mixtă se întrunește cel puțin o dată pe an, alternativ în Guineea-Bissau și în Comunitate, și este prezidată de partea care găzduiește ședința. Comisia mixtă se întrunește în ședință extraordinară la cererea oricărei părți.

#### Articolul 11

##### Domeniul de aplicare

Prezentul acord se aplică, pe de o parte, pe teritoriile în care se aplică Tratatul de instituire a Comunității Europene, în condițiile prevăzute de tratatul respectiv, și, pe de altă parte, pe teritoriul Guineei-Bissau și în apele aflate sub jurisdicția Guineei-Bissau.

#### Articolul 12

##### Durata

Prezentul acord se aplică pe o perioadă de 4 ani de la data intrării sale în vigoare. Acesta se reînnoiește pentru noi perioade de 4 ani, dacă nu este denunțat în conformitate cu articolul 14.

#### Articolul 13

##### Soluționarea litigiilor

Părțile contractante se consultă în cadrul comisiei mixte în cazul apariției unor litigii legate de aplicarea prezentului acord.

**Articolul 14****Denunțarea**

(1) Prezentul acord poate fi denunțat de către oricare dintre părți, în special în cazul unor împrejurări neobișnuite privind, printre altele, degradarea stocurilor de pește, constatarea unui nivel scăzut de exploatare a posibilităților de pescuit acordate navelor comunitare sau nerespectarea angajamentelor asumate de părți cu privire la combaterea pescuitului ilegal, nedeclarat și nereglementat.

(2) Partea interesată notifică în scris celeilalte părți intenția sa de a denunța acordul cel puțin șase luni înainte de data expirării perioadei inițiale sau a fiecărei perioade suplimentare.

(3) Trimiterea notificării menționate la alineatul (2) atrage inițierea de consultări între părți.

(4) Plata contribuției financiare menționate la articolul 7 se reduce proporțional și *pro rata temporis* pentru anul pe parcursul căruia denunțarea produce efecte.

**Articolul 15****Suspendarea**

(1) Aplicarea prezentului acord poate fi suspendată la inițiativa uneia dintre părți în cazul unui dezacord grav referitor la aplicarea dispozițiilor acordului. Suspendarea aplicării acordului este supusă notificării de către partea interesată a intenției sale, în scris, cel puțin trei luni înainte de data la care ar urma să producă efecte suspendarea în cauză. La primirea notificării, părțile se consultă în vederea soluționării litigiului dintre acestea pe cale amiabilă.

(2) Plata contribuției financiare menționate la articolul 7 se reduce proporțional și *pro rata temporis*, în funcție de durata suspendării, fără a aduce atingere dispozițiilor articolului 9 alineatul (4) din protocol.

**Articolul 16****Protocolul și anexele**

Protocolul, anexele și apendicele la acesta fac parte integrantă din prezentul acord.

**Articolul 17****Dispoziții aplicabile din legislația națională**

Activitățile navelor de pescuit comunitare care își desfășoară activitatea în apele Guineei-Bissau sunt reglementate de legislația în vigoare din Guineea-Bissau, cu excepția cazului în care se prevede altfel în acord, în prezentul protocol și în anexa și apendicele sale.

**Articolul 18****Abrogarea**

La data intrării sale în vigoare, prezentul acord abrogă și înlocuiește Acordul privind pescuitul încheiat între Comunitatea Europeană și Guineea-Bissau cu privire la pescuitul în largul coastei Guineei-Bissau, intrat în vigoare la 29 august 1980.

Cu toate acestea, protocolul care stabilește pentru perioada 16 iunie 2007-15 iunie 2011 posibilitățile de pescuit și contribuția financiară prevăzute în Acordul privind pescuitul continuă să se aplice pe perioada menționată la articolul 1 alineatul (1) din protocolul menționat și devine parte integrantă a prezentului acord.

**Articolul 19****Intrarea în vigoare**

Prezentul acord, redactat în dublu exemplar în limbile bulgară, cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, toate aceste texte fiind egal autentice, intră în vigoare la data la care părțile își notifică reciproc îndeplinirea procedurilor necesare în acest scop.

## PROTOCOL

**de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute în acordul de parteneriat în sectorul pescuitului încheiat între comunitatea europeană și republica guineea-bissau, pentru perioada 16 iunie 2007-15 iunie 2011***Articolul 1***Perioada de aplicare și posibilitățile de pescuit**

(1) Începând cu 16 iunie 2007, pentru o perioadă de patru ani, posibilitățile de pescuit acordate în temeiul articolelor 5 și 6 din acord sunt stabilite după cum urmează:

- crustacee și specii demersale
  - (a) traulere frigorifice pentru pescuit crevette: 4 400 TRB pe an;
  - (b) traulere frigorifice pentru pește și cefalopode: 4 400 TRB pe an;
- specii cu migrație extinsă (enumerare în anexa 1 la Convenția Națiunilor Unite din 1982)
  - (c) nave frigorifice pentru pescuit ton cu plasă-pungă și nave de pescuit cu paragate: 23 de nave;
  - (d) nave de pescuit ton cu platformă și paragate: 14 nave.

(2) Alineatul (1) se aplică sub rezerva dispozițiilor articolelor 5 și 6 din prezentul protocol.

(3) În aplicarea articolului 6 din acord, navele care arborează pavilionul unui stat membru al Comunității Europene pot desfășura activități de pescuit în zona de pescuit a Guineei-Bissau doar în condițiile în care dețin o licență de pescuit eliberată în temeiul prezentului protocol și în conformitate cu modalitățile descrise în anexele la prezentul protocol.

*Articolul 2***Contribuția financiară și contribuția specifică – Modalități de plată**

(1) Contribuția financiară menționată la articolul 7 din acord este stabilită, pentru perioada menționată la articolul 1 din protocol, la 7 milioane EUR pe an.

(2) Cu toate acestea, în cazul îmbunătățirii utilizării posibilităților de pescuit de către navele comunitare, posibilități prevăzute la articolul 1 alineatul (1) literele (a) și (b) din prezentul protocol, Comunitatea îi va acorda Guineei-Bissau o contribuție financiară suplimentară, proporțională cu această creștere, în limitele posibilităților de pescuit stabilite prin prezentul protocol și până la o sumă maximă de 1 milion EUR pe an. Cele două părți se pun de acord, în cadrul Comisiei mixte și în cel mult trei luni de la intrarea în vigoare a prezentului protocol, cu privire la perioada de referință, la indicele de bază și la mecanismele de plată specifice.

(3) Alineatul (1) se aplică sub rezerva articolelor 5, 6, 7, 8, 9, 11 și 12 din prezentul protocol.

(4) Plata de către Comunitate a contribuției financiare menționate la alineatul (1) are loc cel târziu la data de 30 aprilie 2008, pentru primul an, și cel târziu la data de 15 iunie, pentru anii următori.

(5) Sub rezerva dispozițiilor articolului 8 din prezentul protocol, alocarea bugetară a acestei contribuții este stabilită în temeiul Legii finanțelor din Guineea-Bissau și, în acest sens, este de competența exclusivă a autorităților din Guineea-Bissau.

(6) La valoarea menționată la alineatul (1) se adaugă o contribuție specifică a Comunității, la nivelul a 500 000 EUR pe an, destinată instituirii unui sistem sanitar și fitosanitar pentru produsele pescărești. Cele două părți pot, totuși, după nevoie, să hotărască alocarea unei părți din această contribuție specifică, de asemenea, pentru îmbunătățirea sistemului de monitorizare, control și supraveghere a zonelor de pescuit ale Guineei-Bissau. Această contribuție este gestionată potrivit prevederilor articolului 3 din prezentul protocol.

(7) Fără a aduce atingere prevederilor articolului 3 din prezentul protocol, plata contribuției specifice menționate la alineatul (6) se efectuează cel târziu la 30 aprilie 2008, în primul an, și cel târziu la 15 iunie, în anii următori.

(8) Plățile prevăzute la prezentul articol sunt vărsate într-un cont unic al bugetului de stat deschis la Banca Centrală a Guineei-Bissau, ale cărui referințe sunt comunicate anual de către minister.

*Articolul 3***Contribuția specifică destinată îmbunătățirii condițiilor sanitare și fitosanitare ale produselor pescărești și monitorizării, controlului și supravegherii activităților de pescuit**

(1) Contribuția specifică a Comunității menționată la articolul 2 alineatul (6) din prezentul protocol contribuie, în special, la susținerea standardizării la nivel sanitar a sectorului pescuitului și, după caz, la politica de monitorizare, control și supraveghere a zonelor de pescuit ale Guineei-Bissau.

(2) Gestionarea sumei respective este de responsabilitatea Guineei-Bissau și se bazează pe identificarea de către cele două părți, de comun acord, a acțiunilor care trebuie realizate și a programării anuale și multianuale corespunzătoare.

(3) Fără a aduce atingere identificării de către părți a acestor obiective și în conformitate cu prevederile articolelor 8 și 9 din prezentul protocol, cele două părți convin să își focalizeze atenția pe:

- (a) toate acțiunile care urmăresc îmbunătățirea condițiilor sanitare și fitosanitare ale produselor pescărești, inclusiv sprijinirea autorității competente, standardizarea CIPA (ISO 9000), formarea agenților, precum și punerea în conformitate a cadrului juridic necesar;

și, după caz,

- (b) toate acțiunile de sprijin acordat monitorizării, controlului și supravegherii activităților de pescuit, inclusiv supravegherea apelor Guineei-Bissau pe cale maritimă și aeriană, instituirea unui sistem de monitorizare prin satelit (VMS) a navelor de pescuit, îmbunătățirea cadrului juridic, precum și punerea sa în aplicare în cazul unor infracțiuni.
- (4) Un raport anual detaliat este supus spre aprobare Comisiei mixte menționate la articolul 10 din acord.
- (5) Comunitatea își rezervă totuși dreptul de a suspenda plata contribuției specifice prevăzute la articolul 2 alineatul (6) din prezentul protocol, chiar din primul an de aplicare a protocolului, fie în cazul apariției unor litigii privind programarea acțiunilor, fie în cazul în care rezultatele obținute nu corespund programării, cu excepția împrejurărilor excepționale.

#### Articolul 4

##### Cooperarea științifică

(1) Cele două părți se angajează să promoveze un pescuit responsabil în apele Guineei-Bissau, în baza principiilor unei gestionări durabile, în primul rând prin promovarea cooperării la nivel de subregiune în materie de pescuit responsabil și, în particular, în cadrul Comisiei Subregionale pentru Pescuit (CSRP).

(2) Pe perioada de activitate a prezentului protocol, cele două părți vor coopera în vederea aprofundării anumitor aspecte legate de evoluția stării resurselor halieutice din apele Guineei-Bissau. În acest scop, cel puțin o dată pe an are loc o ședință a comitetului științific comun, în conformitate cu articolul 4 alineatul (1) din prezentul acord. La cererea uneia dintre părți și în cazul unei necesități exprimate în cadrul acordului, pot fi convocate și alte ședințe ale acestui comitet științific comun.

(3) Pe baza concluziilor ședinței științifice comune anuale și, în plus, ținând seama de recomandările și rezoluțiile adoptate în cadrul Comisiei internaționale pentru conservarea tonului de Atlantic (ICCAT), al Comitetului de pescuit la Atlanticul Est-Central (CPAEC) și al oricăror alte organizații regionale sau internaționale în materie, în care părțile sunt membre sau sunt reprezentate, cele două părți se consultă în cadrul Comisiei mixte menționate la articolul 10 din acord pentru a adopta, după caz și de comun acord, o serie de măsuri care să urmărească gestionarea durabilă a resurselor halieutice.

#### Articolul 5

##### Revizuirea posibilităților de pescuit

(1) Posibilitățile de pescuit menționate la articolul 1 pot fi majorate de comun acord, în măsura în care, potrivit concluziilor grupului științific comun anual menționat la articolul 4 alineatul (2) din acord, această majorare nu pune în pericol gestionarea durabilă a resurselor halieutice din Guineea-Bissau. În acest caz, contribuția financiară menționată la articolul 2 alineatul (1) este majorată proporțional și *pro rata temporis*. Valoarea totală a contribuției financiare plătite de către Comunitatea Europeană nu poate depăși, totuși, dublul sumei indicate la articolul 2 alineatul (1).

(2) În cazul în care, din contră, părțile sunt de acord să adopte o serie de măsuri menționate la articolul 4 alineatul (2) din acord, care implică o reducere a posibilităților de pescuit menționate la articolul 1, contribuția financiară este redusă proporțional și *pro rata temporis*. Această contribuție financiară, fără a aduce atingere prevederilor articolului 8 din prezentul protocol, ar putea fi suspendată de către Comunitatea Europeană în cazul în care niciuna dintre posibilitățile de pescuit prevăzute în prezentul protocol nu va putea fi desfășurată.

(3) Distribuirea posibilităților de pescuit între diferitele categorii de nave poate fi, de asemenea, revizuită după consultarea părților și de comun acord cu acestea, respectându-se orice recomandare posibilă venită din partea grupului științific comun anual privind gestionarea stocurilor care ar putea fi afectate de această redistribuire. Părțile se pun de acord cu privire la ajustarea corespunzătoare a contribuției financiare, în cazul în care redistribuirea posibilităților de pescuit justifică acest lucru.

(4) Situațiile de revizuire a posibilităților de pescuit, prevăzute la alineatele (1), (2) și (3) menționate anterior, sunt stabilite de comun acord între cele două părți în cadrul Comisiei mixte prevăzute la articolul 10 din acord.

#### Articolul 6

##### Posibilități noi de pescuit și pescuit experimental

(1) În cazul în care navele de pescuit comunitare ar fi interesate de unele activități de pescuit care nu sunt indicate la articolul 1 din prezentul protocol, Comunitatea va consulta Guineea-Bissau în vederea unei eventuale autorizări a acestor noi activități. După caz, părțile se pun de acord cu privire la condițiile aplicabile acestor noi posibilități de pescuit și, după caz, aduc amendamente prezentului protocol și anexei sale.

(2) Părțile pot desfășura campanii de pescuit experimental în zonele de pescuit ale Guineei-Bissau după ce primesc un aviz favorabil din partea comitetului științific comun prevăzut la articolul 4 din acord. În acest scop, părțile se consultă la cererea uneia dintre ele și stabilesc, de la caz la caz, noi resurse, noi condiții și alți parametri relevanți.

(3) Autorizațiile de pescuit experimental se acordă de probă pe o perioadă de maximum șase luni.

(4) În cazul în care părțile ajung la concluzia că rezultatele obținute în urma campaniilor de pescuit experimental sunt pozitive în respectarea conservării ecosistemelor și a resurselor marine biologice, navelor comunitare le-ar putea fi acordate posibilități noi de pescuit, în conformitate cu procedura de consultare prevăzută la articolul 5 din prezentul protocol, până la expirarea valabilității acestuia și în funcție de efortul permisibil. Contribuția financiară se va majora conform prevederilor articolului 5 din prezentul protocol.

(5) Capturile efectuate în cadrul activităților de pescuit experimental sunt proprietatea armatorului. Este interzisă capturarea speciilor ale căror dimensiuni sunt neregulate și a speciilor în cazul cărora pescuitul, deținerea la bordul navei și comercializarea nu sunt autorizate de legislația Republicii Guineea-Bissau.

#### Articolul 7

##### **Suspendarea și revizuirea plății contribuției financiare în cazul unor împrejurări neobișnuite**

(1) În cazul unor împrejurări neobișnuite, altele decât fenomenele naturale, care împiedică desfășurarea activităților de pescuit în zona economică exclusivă (ZEE) a Guineei-Bissau, plata contribuției financiare și a contribuției specifice indicate la articolul 2 din prezentul protocol poate fi suspendată de către Comunitatea Europeană. Decizia de suspendare va fi luată după o serie de consultări între cele două părți, în termen de două luni de la solicitarea uneia dintre ele în acest sens și cu condiția ca orice sumă datorată să fi fost plătită de Comunitatea Europeană în momentul suspendării.

(2) Plata contribuției financiare și a contribuției specifice menționate la articolul 2 din prezentul acord se reia imediat după ce părțile constată, de comun acord, în urma unor consultări, că împrejurările care au dus la încetarea activităților de pescuit nu mai sunt prezente și/sau că situația face posibilă reluarea activităților de pescuit.

(3) Valabilitatea licențelor acordate navelor comunitare, suspendată concomitent cu plata contribuției financiare, se prelungește pe o durată egală cu perioada de suspendare a activităților de pescuit.

#### Articolul 8

##### **Contribuția acordului de parteneriat la punerea în aplicare a politicii sectoriale în domeniul pescuitului în Guineea-Bissau**

(1) Compensația financiară menționată la articolul 2 alineatul (1) contribuie, până la 35 % din valoarea sa, adică 2 450 000 EUR, la dezvoltarea și punerea în aplicare a politicii sectoriale în domeniul pescuitului în Guineea-Bissau, în scopul instituirii unui pescuit durabil și responsabil în apele sale.

(2) Gestionarea sumei respective este de responsabilitatea Guineei-Bissau și se bazează pe identificarea de către cele două părți, de comun acord, a obiectivelor care trebuie realizate și a programării anuale și multianuale corespunzătoare, în special în ceea ce privește buna gestionare a resurselor halieutice, consolidarea cercetării științifice și a capacității de control a autorităților competente din Guineea-Bissau și îmbunătățirea condițiilor de fabricare a produselor pescărești.

(3) Fără a aduce atingere identificării de către părți a acestor obiective și în conformitate cu prioritățile strategiei de dezvoltare durabilă a sectorului pescuitului din Guineea-Bissau, precum și în vederea asigurării unei gestionări durabile și responsabile a acestui sector, cele două părți convin să își focalizeze atenția, între altele, pe următoarele domenii de intervenție: monitorizarea, controlul și supravegherea activităților de pescuit, cercetarea științifică, precum și gestionarea și amenajarea zonelor de pescuit.

#### Articolul 9

##### **Modalități de punere în aplicare a sprijinului acordat politicii sectoriale în domeniul pescuitului din Guineea-Bissau**

(1) Fără a aduce atingere dispozițiilor articolului 8 alineatul (3), Comunitatea Europeană și ministerul se pun de acord, în cadrul Comisiei mixte prevăzute la articolul 10 din acord, imediat după intrarea în vigoare a prezentului protocol, asupra:

- (a) orientărilor anuale și multianuale care determină punerea în aplicare a priorităților politicii pescuitului din Guineea-Bissau în legătură cu instituirea unui pescuit durabil și responsabil, în special cele menționate la articolul 8 alineatul (2);
- (b) obiectivelor anuale și multianuale care trebuie îndeplinite, precum și asupra criteriilor și a indicatorilor care trebuie să fie utilizați pentru a face posibilă o evaluare anuală a rezultatelor obținute. Anexa IV indică aspectele fundamentale privind obiectivele și indicatorii de performanță de care trebuie să se țină seama în cadrul protocolului.

(2) Orice modificare a acestor orientări, obiective, criterii și indicatori de evaluare este aprobată de cele două părți în cadrul Comisiei mixte.

(3) În ceea ce privește primul an, alocarea către Guineea-Bissau a sprijinului financiar menționat la articolul 8 alineatul (1) din prezentul protocol este comunicată Comunității Europene în momentul aprobării orientărilor, a obiectivelor, a criteriilor și a indicatorilor de evaluare în cadrul Comisiei mixte.

(4) Această alocare este comunicată anual Comunității Europene de către minister, cel târziu 4 luni de la data intrării în vigoare a prezentului protocol, în primul an, și până la 15 iunie, în anii următori.

(5) Raportul anual privind punerea în aplicare a acțiunilor programate și finanțate, privind rezultatele obținute, precum și eventualele dificultăți constatate este supus spre aprobare Comisiei mixte prevăzute la articolul 10 din acord.

(6) Comunitatea Europeană își rezervă totuși dreptul de a adapta sau de a suspenda plata sumei stabilite la articolul 8 alineatul (1) din protocol după o serie de consultări în cadrul Comisiei mixte, în cazul în care evaluarea anuală a rezultatelor efective ale punerii în aplicare a politicii pescuitului în respectivul moment justifică acest lucru.

#### Articolul 10

##### **Integrarea economică a operatorilor comunitari în sectorul pescuitului din Guineea-Bissau**

(1) Cele două părți se angajează să promoveze integrarea economică a operatorilor comunitari în cadrul filierei pescuitului din Guineea-Bissau.

(2) Cele două părți se angajează, în primul rând, să promoveze constituirea unor asociații temporare între operatorii economici comunitari și operatorii economici din Guineea-Bissau, în scopul exploatării comune a resurselor halieutice din zona economică exclusivă a Guineei-Bissau.

(3) Prin asociații temporare de întreprinderi se înțelege orice asociație fondată în baza unui contract încheiat pe o perioadă determinată între unii armatori comunitari și unele persoane fizice sau juridice din Guineea-Bissau, în scopul pescuitului sau exploatarea în comun a cotelor Guineei-Bissau cu una sau mai multe nave care arborează pavilionul unui stat membru al Comunității Europene și al împărțirii beneficiilor sau pierderilor, la nivel de costuri, rezultate din activitatea economică întreprinsă în colaborare.

(4) Guineea-Bissau este cea care acordă autorizația necesară pentru ca asociațiile temporare de întreprinderi întemeiate în scopul exploatarea resurselor halieutice marine să poată acționa în zonele lor de pescuit.

(5) Navele comunitare care au decis să întemeieze asociații temporare de întreprinderi în temeiul protocolului în vigoare, pentru categoriile de pescuit menționate la articolul 1 alineatul (1) literele (a) și (b) din prezentul protocol, vor fi scutite de plata redevențelor pentru eliberarea licențelor. În plus, începând cu al treilea an de activitate a protocolului, Guineea-Bissau va sprijini financiar constituirea acestor asociații temporare de întreprinderi. Valoarea totală a sprijinului financiar nu va fi mai mare de 20 % din valoarea totală a redevențelor plătite de către armatori în conformitate cu prezentul protocol.

(6) Comisia mixtă va stabili mijloacele financiare și tehnice de punere în aplicare a acestui sprijin financiar și de încurajare a asociațiilor temporare de întreprinderi, în cadrul protocolului în vigoare.

#### Articolul 11

##### Litigii – Suspendarea aplicării protocolului

(1) Orice litigiu apărut între părți în ceea ce privește interpretarea dispozițiilor din prezentul protocol și din anexe, precum și în legătură cu aplicarea acestora, trebuie să facă obiectul unei consultări între părți în cadrul Comisiei mixte și, după caz, în cadrul Comisiei mixte convocate în ședință extraordinară.

(2) Punerea în aplicare a protocolului poate fi suspendată la inițiativa uneia dintre părți, în cazul în care litigiul care opune părțile este considerat ca fiind grav, iar consultările purtate în cadrul Comisiei mixte, în temeiul alineatului anterior, nu au permis soluționarea litigiului pe cale amiabilă.

(3) Suspendarea aplicării prezentului protocol este condiționată de notificarea de către partea interesată a intenției sale în scris, cu cel puțin trei luni înainte de data intrării în vigoare a suspendării.

(4) În cazul suspendării, părțile continuă să se consulte în vederea soluționării pe cale amiabilă a litigiului care le opune. După soluționarea litigiului, aplicarea protocolului se reia, iar valoarea compensației financiare se reduce proporțional și *pro rata temporis*, în funcție de durata de suspendare a aplicării protocolului.

#### Articolul 12

##### Suspendarea aplicării protocolului ca urmare a nepunerii în aplicare a angajamentelor Guineei-Bissau în ceea ce privește pescuitul responsabil și durabil

Sub rezerva prevederilor articolului 4 din prezentul protocol, în cazul în care Guineea-Bissau nu ar respecta angajamentul său de acționa în vederea efectuării unui pescuit responsabil și durabil, în special prin respectarea planurilor anuale de gestionare a activităților de pescuit, definite de Guvernul Republicii Guineea-Bissau, punerea în aplicare a prezentului protocol poate fi suspendată în temeiul prevederilor articolului 11 alineatele (3) și (4).

Pentru primul an de aplicare a protocolului, planul de gestionare a activităților de pescuit este prezentat în anexa III la prezentul protocol. Cele două părți vor urmări evoluția acestui plan de pescuit, în fiecare dintre următorii ani ai acordului, în cadrul Comisiei mixte prevăzute la articolul 10 din acord.

#### Articolul 13

##### Suspendarea aplicării protocolului pe motiv de neplată

Sub rezerva dispozițiilor articolului 4 din prezentul protocol, în cazul în care Comunitatea Europeană ar omite efectuarea plăților prevăzute la articolul 2, aplicarea prezentului protocol poate fi suspendată în următoarele condiții:

- (a) autoritățile competente din Guineea-Bissau informează Comisia Europeană privind neplata obligațiilor sale. Aceasta din urmă procedează la verificările corespunzătoare și, după caz, la plata în termen de maximum 30 de zile lucrătoare de la data primirii notificării;
- (b) dacă nu se face plata și nu există o justificare adecvată pentru neplata în termenul prevăzut la alineatul anterior, autoritățile competente din Guineea-Bissau au dreptul de a suspenda aplicarea protocolului. Acestea informează imediat Comisia Europeană cu privire la acțiunea respectivă.

Aplicarea protocolului se reia imediat ce au fost onorate plățile în cauză.

#### Articolul 14

##### Abrogarea

Prezentul protocol și anexele la acesta abrogă și înlocuiesc protocolul în vigoare în domeniul pescuitului, încheiat între Comunitatea Economică Europeană și Guineea-Bissau, cu privire la pescuitul în largul coastei Guineei-Bissau.

#### Articolul 15

##### Intrarea în vigoare

- (1) Prezentul protocol și anexele la acesta intră în vigoare la data la care părțile își notifică îndeplinirea procedurilor necesare în acest scop.
- (2) Se aplică începând cu 16 iunie 2007.

## ANEXA I

**CONDIȚII DE EXERCITARE A ACTIVITĂȚILOR DE PESCUIT ÎN ZONA DE PESCUIT A REPUBLICII  
GUINEEA-BISSAU DE CĂTRE NAVELE COMUNITARE**

## CAPITOLUL I

**Formalități aplicabile cererii și eliberării de licențe**

## SECȚIUNEA 1

**Dispoziții generale aplicabile tuturor navelor**

1. Numai navele eligibile pot obține licență de pescuit în zona de pescuit a Guineei-Bissau.
2. Pentru ca o navă să fie eligibilă, trebuie ca armatorul, căpitanul și nava în sine să nu aibă interdicție de a pescui în apele Guineei-Bissau și trebuie să se afle într-o situație corectă vizavi de administrația Republicii Guineea-Bissau, în sensul că trebuie să-și fi îndeplinit toate obligațiile anterioare apărute din desfășurarea activităților de pescuit în Guineea-Bissau, în conformitate cu acordurile de pescuit semnate cu Comunitatea Europeană.
3. Orice navă comunitară care solicită o licență de pescuit poate fi reprezentată de un operator cu reședința în Guineea-Bissau. Numele și adresa acestui reprezentant sunt menționate în cererea de licență.
4. Autoritățile comunitare competente expediază către minister, prin intermediul Delegației Comisiei Europene în Guineea-Bissau, câte o cerere pentru fiecare navă care intenționează să pescuiască în conformitate cu acordul încheiat, cu cel puțin 20 de zile înainte de data începerii perioadei de valabilitate solicitate.
5. Cererile de licență se înaintează ministerului, conform formularelor puse la dispoziție în acest scop de Guvernul Guineei-Bissau și prezentate ca model în apendicele 1. Autoritățile din Guineea-Bissau iau toate măsurile necesare pentru ca datele primite prin cererea de licență să fie tratate în mod confidențial. Aceste date vor fi utilizate exclusiv în cadrul punerii în aplicare a acordului de pescuit.
6. Fiecare cerere de licență este însoțită de următoarele documente:
  - dovada plății redevenței pentru perioada de valabilitate a licenței, precum și a sumei menționate la capitolul VII punctul 13;
  - orice alt document sau certificat necesar în temeiul dispozițiilor speciale aplicabile în funcție de tipul navei, în conformitate cu prezentul protocol.
7. Plata redevenței se efectuează în contul indicat de către autoritățile din Guineea-Bissau.
8. Redevențele includ toate taxele naționale și locale, cu excepția taxelor portuare și a cheltuielilor pentru prestarea de servicii.
9. În cazul tuturor navelor, licențele sunt eliberate de către minister armatorilor sau reprezentanților lor prin intermediul Delegației Comisiei Europene în Guineea-Bissau, în termen de 20 de zile de la primirea întregii documentații menționate la punctul 6.
10. Dacă, în momentul semnării licenței, birourile Delegației Comisiei Europene sunt închise, licența îi este trimisă direct agentului navei, iar o copie a acesteia este expediată către delegație.
11. Licența este nominală și nu este transferabilă.
12. Cu toate acestea, la cererea Comunității Europene și în caz de forță majoră dovedită, licența unei nave poate fi înlocuită cu o nouă licență, întocmită în numele unei alte nave având caracteristici similare primei nave, fără a fi necesară plata unei noi redevențe. Dacă, totuși, tonajul-registru brut (TRB) al navei noi este mai mare decât cel al navei înlocuite, valoarea diferențială a redevenței este plătită *pro rata temporis*.
13. Armatorul navei înlocuite sau reprezentantul acestuia remite licența anulată ministerului prin intermediul Delegației Comisiei Europene.

14. Data intrării în vigoare a noii licențe este data la care armatorul remite licența anulată ministerului. Delegația Comisiei Europene în Guineea-Bissau este informată în legătură cu transferul licenței.
15. Licența trebuie păstrată în permanență la bordul navei, fără a aduce atingere prevederilor de la capitolul I secțiunea 2 punctul 1.
16. Cele două părți convin să promoveze punerea în funcțiune a unui sistem de eliberare a licențelor bazat exclusiv pe schimbul electronic al tuturor informațiilor și documentelor enumerate anterior. Cele două părți convin să promoveze cât mai repede cu putință înlocuirea licenței din hârtie cu un echivalent electronic, precum lista navelor autorizate să pescuiască în apele Guineei-Bissau.
17. Părțile se angajează, în cadrul Comisiei mixte, să înlocuiască în prezentul protocol orice referință în TRB cu referințe în GT și să adapteze, prin urmare, toate prevederile modificate. Această înlocuire va fi precedată de o serie de consultări tehnice corespunzătoare între părți.

#### SECȚIUNEA 2

##### **Dispoziții speciale aplicabile tonierelor și navelor de pescuit cu paragate plutitoare**

1. Licența trebuie păstrată în permanență la bordul navei. Comunitatea Europeană actualizează un proiect de listă a navelor pentru care se solicită o licență de pescuit în conformitate cu dispozițiile prezentului protocol. Acest proiect este adus la cunoștința autorităților din Guineea-Bissau imediat după întocmirea sa și, apoi, de fiecare dată când este actualizat. Imediat după primirea proiectului de listă, precum și a notificării plății avansului, adresată de către Comisia Europeană autorităților din Guineea-Bissau, nava este înscrisă de către autoritatea competentă din Guineea-Bissau pe o listă a navelor autorizate să pescuiască, listă care este adusă la cunoștința autorităților responsabile de controlul pescuitului, precum și Delegației Comisiei Europene în Guineea-Bissau. În acest caz, o copie conformă a acestei liste este expediată de către Delegația Comisiei Europene armatorului și păstrată la bord în locul licenței de pescuit până în momentul acordării acesteia din urmă de către autoritatea competentă din Guineea-Bissau.
2. Licențele au o durată de valabilitate de un an și pot fi reînnoite.
3. Redevențele sunt calculate, pentru fiecare navă, în baza ratelor anualizate stabilite în fișele tehnice anexate la prezentul protocol. În cazul licențelor trimestriale sau semestriale, redevențele sunt calculate *pro rata temporis* și sunt majorate cu 3 % și, respectiv, 2 % pentru a acoperi cheltuielile pe care le implică întocmirea licențelor.
4. Licențele se eliberează după plata către autoritățile naționale competente a sumelor forfetare, în funcție de fișa tehnică respectivă.
5. Decontul final al taxelor datorate pentru anul în curs este stabilit de către Comisia Europeană cel târziu la data de 15 iunie a anului următor, în baza declarațiilor de captură întocmite de fiecare armator și confirmate de către institutele științifice responsabile de verificarea datelor referitoare la capturi din statele membre, precum IRD (Institut de Recherche pour le Développement), IEO (Instituto Español de Oceanografía), IPIMAR (Instituto Português de Investigação Marítima), prin intermediul Delegației Comisiei Europene.
6. Acest decont este trimis simultan ministerului și armatorilor.
7. Orice altă plată suplimentară se va efectua de armatori către autoritățile naționale competente din Guineea-Bissau cel târziu la data de 31 iulie a anului în care a fost întocmit decontul final al taxelor, în contul menționat la secțiunea 1 punctul 7.
8. Totuși, dacă suma din decontul final este mai mică decât valoarea avansului menționat la punctul 3, diferența respectivă nu se rambursează armatorului.

#### SECȚIUNEA 3

##### **Dispoziții speciale aplicabile traulelor**

1. Pe lângă documentele menționate la secțiunea 1 punctul 6 din capitolul de față, orice cerere de licență pentru navele din prezenta secțiune trebuie să fie însoțită de:
  - o copie legalizată a documentului întocmit de statul membru și care atestă tonajul navei în TRB; și
  - certificatul de conformitate eliberat de minister în urma inspecției tehnice a navei, efectuată conform capitolului VIII punctul 3.2.



2. În cazul solicitării unei noi licențe pentru o navă căreia i-a fost deja acordată o licență în cadrul prezentului protocol și ale cărei caracteristici tehnice sunt neschimbate, această cerere va fi înaintată ministerului, prin intermediul Delegației Comisiei Europene la Bissau, și va fi însoțită doar de dovada plății redevenței pentru perioadele solicitate, precum și a sumei menționate la capitolul VII punctul 13. Ministerul autorizează noua licență și adaugă o mențiune referitoare la prima cerere de licență depusă în cadrul protocolului în vigoare.
3. Pentru a determina valabilitatea licențelor, ne vom raporta la perioadele anuale definite după cum urmează:
  - prima perioadă: 16 iunie 2007-31 decembrie 2007
  - a doua perioadă: 1 ianuarie 2008-31 decembrie 2008
  - a treia perioadă: 1 ianuarie 2009-31 decembrie 2009
  - a patra perioadă: 1 ianuarie 2010-31 decembrie 2010
  - a cincea perioadă: 1 ianuarie 2011-15 iunie 2011.
4. Valabilitatea niciunei licențe nu poate începe în cursul unei perioade anuale și nu se poate termina în cursul perioadei anuale care urmează.
5. Un trimestru corespunde uneia dintre perioadele de trei luni care încep fie la 1 ianuarie, fie la 1 aprilie, fie la 1 iulie, fie la 1 octombrie, cu excepția primei și ultimei perioade din protocol, atunci când perioadele vor fi 16 iunie 2007-30 septembrie 2007 și, respectiv, 1 aprilie 2011-15 iunie 2011.
6. Licențele au o valabilitate de un an, șase luni sau trei luni și pot fi reinnoite.
7. Licența trebuie păstrată în permanență la bordul navei.
8. Redevențele sunt calculate, pentru fiecare navă, în baza ratelor anualizate stabilite în fișele tehnice anexate la prezentul protocol. În cazul licențelor trimestriale sau semestriale, redevențele sunt calculate *pro rata temporis* și sunt majore rate cu 3 % sau, respectiv, 2 % pentru a acoperi cheltuielile pe care le implică întocmirea licențelor.

## CAPITOLUL II

### Zonele de pescuit

Navele comunitare menționate la articolul 1 din protocol sunt autorizate să desfășoare activități de pescuit în apele situate la 12 mile marine de liniile de bază.

## CAPITOLUL III

### Sistem de declarare a capturilor pentru navele autorizate să desfășoare activități de pescuit în apele guineei-bissau

1. Durata ieșirii pe mare a unei nave comunitare, în limitele prezentei anexe, este definită după cum urmează:
  - fie ca perioada de timp care se scurge între intrarea și ieșirea din zona de pescuit a Guineei-Bissau;
  - fie ca perioada de timp care se scurge între intrarea în zona de pescuit a Guineei-Bissau și o transbordare;
  - fie ca perioada de timp care se scurge între intrarea în zona de pescuit a Guineei-Bissau și o debarcare în Guineea-Bissau.
2. Toate navele autorizate să pescuiască în apele Republicii Guineea-Bissau în cadrul acordului sunt obligate să comunice capturile efectuate ministerului, conform următoarelor modalități:
  - 2.1. Declarațiile cuprind capturile efectuate de respectiva navă în cursul unei ieșiri pe mare. Acestea sunt transmise ministerului prin fax, prin poștă sau prin e-mail, iar o copie a declarațiilor de captură este expediată Comisiei Europene, prin intermediul Delegației în Guineea-Bissau, la sfârșitul fiecărei ieșiri pe mare sau, în orice caz, înainte de părăsirea zonei de pescuit a Guineei-Bissau. În cazul în care informarea se face prin e-mail, navei îi sunt trimise cât mai repede cu putință confirmări de primire pe cale electronică de către fiecare dintre cei doi destinatari, cu o copie reciprocă. În ceea ce privește tonierele, aceste declarații sunt trimise la sfârșitul fiecărei campanii de pescuit.

- 2.2. Originalele pe suport fizic ale declarațiilor transmise prin fax sau prin e-mail într-o perioadă anuală de valabilitate a licenței, în sensul prevederilor capitolului I secțiunea 2 punctul 2, pentru toniere, și secțiunea 3 punctul 3, pentru traulere, sunt puse la dispoziția ministerului în maximum 45 de zile de la terminarea ultimei ieșiri pe mare efectuate în perioada menționată anterior. Delegației Comisiei Europene în Guinea-Bissau îi sunt expediate copii pe suport fizic ale acestor documente.
- 2.3. Tonierele și navele de pescuit cu paragate plutitoare își declară capturile efectuate prin formularul echivalent cu jurnalul de bord prezentat ca model în apendicele 2. Pentru perioadele în care nava nu s-a aflat în zona de pescuit a Guineei-Bissau, este obligatoriu să se specifice în jurnalul de bord „În afara zonei economice exclusive a Guineei-Bissau”.
- 2.4. Traulerele declară capturile realizate prin formularul prezentat ca model în apendicele 3, indicând totalul capturilor efectuate, pe specii și pe lună calendaristică sau fracție a acesteia.
- 2.5. Formularele sunt completate lizibil și sunt semnate de căpitanul navei.
3. În caz de nerespectare a dispozițiilor din prezentul capitol, Guvernul Republicii Guinea-Bissau își rezervă dreptul de a suspenda licența navei incriminate până la îndeplinirea formalităților și de a-i aplica armatorului navei penalitatea prevăzută de legislația în vigoare din Guinea-Bissau, iar în caz de recidivă, de a refuza să reinnoiască licența respectivei nave. Comisia Europeană va fi informată în legătură cu acest aspect.

Cele două părți convin să instituie un sistem electronic de schimb de informații.

#### CAPITOLUL IV

##### Capturi secundare

Nivelul capturilor secundare, pentru fiecare zonă de pescuit prevăzută în cadrul protocolului, este stabilit în temeiul legislației Republicii Guinea-Bissau și este specificat în fișele tehnice, pentru fiecare categorie în parte.

#### CAPITOLUL V

##### Îmbarcarea marinarilor

Armatorii care beneficiază de licențe de pescuit, în conformitate cu prezentul acord, contribuie la formarea profesională practică a resortisanților din Guinea-Bissau și la îmbunătățirea pieței muncii, în condițiile și în limitele următoare:

1. Fiecare armator al unui trauler se obligă să angajeze:
  - trei marinari pescari, pentru navele cu o capacitate mai mică de 250 TRB;
  - patru marinari pescari, pentru navele cu o capacitate cuprinsă între 250 TRB și 400 TRB;
  - cinci marinari pescari, pentru navele cu o capacitate cuprinsă între 400 TRB și 650 TRB;
  - șase marinari pescari, pentru navele cu o capacitate mai mare de 650 TRB.
2. Armatorii fac toate demersurile necesare pentru a lua la bord personal complementar din Guinea-Bissau.
3. Armatorii aleg în mod liber, prin reprezentanții lor, marinarii pe care urmează să îi ia la bordul navei lor.
4. Armatorul sau reprezentantul acestuia transmit către minister numele marinarilor originari din Guinea-Bissau, luați la bordul navei respective, menționându-se înregistrarea lor în rolul echipajului.
5. Declarația Organizației Internaționale a Muncii (OIM) privind principiile și drepturile fundamentale la locul de muncă se aplică și drepturilor marinarilor îmbarcați pe navele UE. Aceasta se referă, în special, la libertatea de asociere și la recunoașterea efectivă a dreptului la negociere colectivă al lucrătorilor, precum și la eliminarea discriminării privind ocuparea forței de muncă și profesia.
6. Contractele de încadrare ale marinarilor din Guinea-Bissau, din care o copie se înmânează părților semnatare, se încheie între reprezentanții armatorilor și marinari și/sau sindicatele sau reprezentanții acestora, în relație cu ministerul. Aceste contracte le vor garanta marinarilor asigurarea drepturilor sociale, inclusiv asigurarea în caz de deces și de boală și asigurarea în caz de accident.

7. Salariile marinarilor originari din Guineea-Bissau sunt plătite de către armatori și sunt stabilite, înainte de eliberarea licențelor, prin înțelegere reciprocă între armatori sau reprezentanții lor și autoritățile din Guineea-Bissau. Cu toate acestea, condițiile de salarizare acordate marinarilor din Guineea-Bissau nu pot fi mai mici decât cele aplicabile echipajelor din țările respective și în niciun caz nu pot fi sub standardele OIM.
8. Orice marinar angajat la bordul navelor comunitare trebuie să se prezinte la comandantul navei desemnate cu o zi înainte de data de îmbarcare propusă. În cazul în care marinarul nu se prezintă la data și ora convenite pentru îmbarcare, armatorul va fi în mod automat absolvit de obligația de a-l lua la bord pe respectivul marinar.
9. În cazul în care la bordul navei nu sunt luați marinari din Guineea-Bissau din alte motive decât cele menționate la punctul anterior, armatorii navelor comunitare în cauză sunt obligați să plătească pentru campania de pescuit, în cel mai scurt timp, o sumă forfetară egală cu salariile marinarilor neluați la bord.
10. Această sumă va fi plătită într-un cont special, desemnat în prealabil de către autoritățile competente din Guineea-Bissau, și va face posibilă finanțarea structurilor publice de formare profesională în domeniul pescuitului.

## CAPITOLUL VI

### Măsuri tehnice

1. Navele care capturează specii cu migrație extinsă respectă măsurile și recomandările adoptate de către ICCAT în ceea ce privește echipamentele de pescuit, specificațiile lor tehnice și orice alte măsuri tehnice aplicabile activităților de pescuit desfășurate de acestea.
2. În ceea ce privește traulerele, măsurile specifice sunt prezentate în fiecare fișă tehnică în parte.
3. Încetarea activităților de pescuit sau închiderea unei zone de pescuit pe motiv de repaus biologic se aplică de către Guineea-Bissau în mod nediscriminatoriu tuturor navelor care participă la respectivele activități de pescuit, fie ele naționale, comunitare sau dintr-o țară terță.
4. În baza analizei de impact și dacă acest lucru se dovedește a fi necesar, cele două părți se pun de acord în cadrul Comisiei mixte cu privire la eventualele măsuri corective legate de repausul biologic instituit în respectiva zonă de pescuit.
5. În cazul în care Guineea-Bissau ar fi obligată să ia unele măsuri de urgență care duc la încetarea pescuitului din alt motiv decât cel menționat la punctul 3 sau la prelungirea duratei de închidere prevăzute anterior, este convocată o ședință a Comisiei mixte pentru a evalua impactul punerii în aplicare a acestor măsuri asupra navelor comunitare.
6. Dacă punerea în aplicare a punctelor 4 și 5 are ca efect prelungirea perioadei/periodelor de încetare a activităților de pescuit, cele două părți se consultă în cadrul Comisiei mixte în scopul adaptării nivelului contribuției financiare în funcție de reducerea posibilităților de pescuit ale Comunității, ca urmare a acestor măsuri.

## CAPITOLUL VII

### Observatorii aflați la bordul traulerelor

1. Navele autorizate să pescuiască în apele Republicii Guineea-Bissau, în conformitate cu prevederile acordului, iau la bord observatori desemnați de Guineea-Bissau, în următoarele condiții:
  - 1.1. Fiecare trauler ia la bord un observator desemnat de Ministerul responsabil de activitatea de pescuit. În acest caz, portul de îmbarcare este stabilit de comun acord între Ministerul responsabil de activitatea de pescuit și armatori sau reprezentanții lor.
  - 1.2. Ministerul întocmește o listă cu navele desemnate să ia un observator la bord, precum și o listă a observatorilor desemnați pentru îmbarcare. Aceste liste vor fi actualizate în permanență. Ele se înaintează Comisiei Europene imediat după redactare și, apoi, la fiecare trei luni, dacă au fost actualizate.
  - 1.3. Ministerul informează armatorii respectivi sau reprezentanții acestora în legătură cu numele observatorului desemnat spre a fi luat la bordul navei, în momentul acordării licenței.
2. Timpul petrecut la bord de către observator este stabilit de minister, fără a depăși totuși, în general, timpul necesar pentru a-și îndeplini sarcinile. Ministerul informează armatorul sau reprezentantul său în legătură cu acest lucru în momentul în care se face cunoscut numele observatorului desemnat spre a fi luat la bordul navei respective.

3. Condițiile de îmbarcare a observatorului sunt convenite de comun acord între armator sau reprezentantul acestuia și autoritățile din Guineea-Bissau.
4. Îmbarcarea observatorului la începutul primei ieșiri pe mare are loc într-un port din Guineea-Bissau, iar în cazul reînnoirii licenței, în portul ales de armator.
5. În termen de două săptămâni și cu un preaviz de zece zile, armatorii respectivi fac cunoscute porturile și datele la care intenționează să ia observatori la bord.
6. În cazul în care observatorul este luat la bord într-o țară străină, costurile de călătorie ale acestuia vor fi suportate de către armator. În cazul în care nava care are la bord un observator din Guineea-Bissau părăsește zona de pescuit a Guineei-Bissau, trebuie să se ia toate măsurile pentru a asigura repatrierea observatorului cât de repede posibil, pe cheltuiala armatorului.
7. În cazul în care observatorul nu este prezent la momentul și locul convenite și în termen de douăsprezece ore de la momentul convenit, armatorul va fi în mod automat absolvit de obligația de a-l lua la bord pe respectivul observator.
8. La bord, observatorul este tratat ca ofițer. Când nava operează în apele Guineei-Bissau, acesta îndeplinește următoarele sarcini:
  - 8.1. supraveghează activitățile de pescuit ale navelor;
  - 8.2. verifică poziția navelor angajate în activități de pescuit;
  - 8.3. prelevă mostre biologice în contextul programelor științifice;
  - 8.4. face o listă cu echipamentul de pescuit folosit;
  - 8.5. verifică datele capturilor efectuate în apele Guineei-Bissau, înregistrate în jurnalul de bord;
  - 8.6. verifică procentajele capturilor secundare și estimează volumul capturilor aruncate peste bord;
  - 8.7. raportează cel puțin o dată pe săptămână, prin radio, datele referitoare la pescuit, inclusiv volumul capturilor principale și al capturilor secundare de la bord.
9. Comandantul face tot posibilul pentru a garanta siguranța fizică și morală a observatorului pe durata realizării responsabilităților acestuia.
10. Observatorul dispune de toate condițiile necesare pentru exercitarea obligațiilor sale. Comandantul îi facilitează accesul la mijloacele de comunicare necesare exercitării sarcinilor sale, la documentele care privesc în mod direct activitățile de pescuit ale navei, inclusiv la jurnalul de bord și la jurnalul de pescuit, precum și la acele părți ale navei care i-ar putea înlesni îndeplinirea sarcinilor.
11. Pe durata șederii la bordul navei, observatorul:
  - 11.1. ia toate dispozițiile corespunzătoare pentru ca prezența sa la bordul navei, precum și condițiile de îmbarcare să nu întrerupă sau să deranjeze operațiunile de pescuit,
  - 11.2. respectă bunurile și echipamentul de la bord, precum și confidențialitatea tuturor documentelor care aparțin respectivei nave;
  - 11.3. redactează un raport de activitate, care este transmis autorităților competente din Guineea-Bissau. Acestea, după studierea raportului și în decurs de o săptămână, expediază o copie a raportului către Delegația Comisiei Europene în Guineea-Bissau.
12. La sfârșitul perioadei de observație și înainte de părăsirea navei, observatorul întocmește un raport de activitate, care este transmis apoi autorităților competente din Guineea-Bissau, iar o copie a acestuia este transmisă Comisiei Europene. Observatorul semnează raportul în prezența comandantului, care poate să adauge sau să dispună adăugarea în anexă a tuturor observațiilor pe care le consideră utile, însoțindu-le de propria semnătură. În momentul debarcării, observatorul înmânează o copie a raportului comandantului navei.
13. Armatorul asigură, pe propria cheltuială, cazarea și masa observatorilor în aceleași condiții ca ofițerii, ținând seama de structura navei.

Pentru a contribui la acoperirea cheltuielilor apărute în cursul șederii la bord a respectivului observator, armatorul plătește în contul autorităților din Guineea-Bissau, în același timp cu plata redevenței, o sumă de 12 EUR pe TRB pe an, *pro rata temporis*, pentru fiecare navă care desfășoară activități de pescuit în apele Guineei-Bissau.
14. Salariul și cotizațiile sociale ale observatorului sunt suportate de către minister.

## CAPITOLUL VIII

**Observatorii aflați la bordul tonierelor**

Cele două părți se consultă, cât mai rapid posibil, cu părțile interesate cu privire la stabilirea unui sistem de observatori regionali și la alegerea organizației regionale competente în materie de pescuit.

## CAPITOLUL IX

**Controlul activităților de pescuit**

1. În temeiul capitolului I secțiunea 2 punctul 1, Comunitatea Europeană păstrează o listă actualizată a navelor pentru care a fost eliberată o licență de pescuit în conformitate cu prevederile din prezentul protocol. Această listă este notificată autorităților din Guineea-Bissau responsabile de controlul activităților de pescuit imediat după redactare și, apoi, după fiecare actualizare.
2. Navele care capturează specii cu migrație extinsă sunt înscrise pe lista menționată la punctul anterior imediat după primirea notificării plății avansului, prevăzut la capitolul I secțiunea 2 punctul 3 din prezenta anexă. În acest caz, o copie conformă a listei tonierelor este expediată armatorului și este păstrată la bord în locul licenței de pescuit până în momentul eliberării acesteia din urmă de către autoritatea competentă din Guineea-Bissau.
3. *Inspecții tehnice efectuate la bordul traulerelor*
  - 3.1. O dată pe an, precum și ca urmare a modificării tonajului sau a schimbării tipului de pescuit, ceea ce implică utilizarea unui echipament de pescuit diferit, traulerelor comunitare trebuie să se prezinte într-un port din Guineea-Bissau pentru a se supune inspecțiilor prevăzute de legislația în vigoare. Aceste inspecții se efectuează în mod obligatoriu în termen de 48 de ore din momentul sosirii navei în port.
  - 3.2. După terminarea inspecției conforme, comandantului navei i se eliberează un certificat având o valabilitate egală cu cea a licenței și prelungită *de facto* în cazul navelor care își reînnoiesc licența în cursul anului respectiv. Cu toate acestea, valabilitatea maximă nu poate depăși un an. Acest certificat trebuie să fie păstrat în permanență la bordul navei.
  - 3.3. Inspecția tehnică are ca scop controlul conformității caracteristicilor tehnice și a echipamentului aflat la bordul navei și verificarea îndeplinirii prevederilor privind echipajul.
  - 3.4. Cheltuielile pe care le implică inspecțiile sunt suportate de armatori și sunt determinate conform baremului stabilit de legislația Republicii Guineea-Bissau. Acestea nu pot fi mai mari decât sumele plătite în mod normal de celelalte nave pentru servicii identice.
  - 3.5. Nerespectarea prevederilor de la punctele 3.1 și 3.2 duce la suspendarea automată a licenței de pescuit, până la îndeplinirea de către armator a obligațiilor care îi revin.
4. *Intrarea în zonă și părăsirea acesteia*

Toate navele Comunității Europene angajate în activități de pescuit în apele Guineei-Bissau, în temeiul acordului, comunică prin stația radio Ministerului responsabil de activitatea de pescuit data și ora, precum și poziția lor în momentul intrării sau părăsirii zonei de pescuit a Guineei-Bissau.

Indicativul de apel, precum și frecvența de lucru și orarele sunt comunicate armatorilor de către Ministerul responsabil de activitatea de pescuit în momentul eliberării licenței.

În cazul în care utilizarea stației radio nu este posibilă, navele pot folosi alte mijloace de comunicare, precum telexul, faxul (numere de fax: 20.11.57, 20.19.57, 20.69.50) sau telegrame.

- 4.1. Navele comunitare notifică ministerului, cu cel puțin 24 de ore în avans, intenția lor de intra în zona de pescuit sau de a părăsi zona de pescuit a Guineei-Bissau. În cazul tonierelor, termenul este de 6 ore.
- 4.2. În momentul în care notifică părăsirea zonei, fiecare navă comunitară va comunica, de asemenea, poziția sa și va declara cantitățile totale și speciile de pește deținute la bord. Este preferabil ca aceste informații să fie comunicate prin fax sau, în cazul navelor care nu sunt prevăzute cu fax, prin radio sau e-mail.
- 4.3. Orice navă care este surprinsă pescuind fără să fi informat ministerul este considerată navă fără licență.
- 4.4. La eliberarea licenței de pescuit, navelor le sunt, de asemenea, comunicate numerele de fax, de telefon, precum și adresa de e-mail.

5. *Proceduri de control*
  - 5.1. Comandanții navelor comunitare angajate în activități de pescuit în apele Guineei-Bissau permit și înlesnesc oricărui funcționar din Guineea-Bissau responsabil de inspecția și controlul activităților de pescuit urcarea la bord și îndeplinirea sarcinilor sale.
  - 5.2. Prezența la bordul navei a acestor funcționari nu depășește timpul necesar pentru îndeplinirea sarcinilor lor.
  - 5.3. La finalizarea fiecărei inspecții și a fiecărui control, comandantului navei i se eliberează un certificat.
6. *Inspecția la bord*
  - 6.1. Ministerul informează Comisia Europeană prin intermediul Delegației în Guineea-Bissau, în termen de maximum 48 de ore, în legătură cu toate inspecțiile la bord efectuate și toate penalitățile impuse navelor comunitare în apele Guineei-Bissau.
  - 6.2. Comisia Europeană primește în același timp un raport succint privind împrejurările și motivele care au dus la respectiva inspecție la bord.
7. *Proces-verbal de inspecție la bord*
  - 7.1. Comandantul navei este obligat să semneze procesul-verbal de constatare întocmit de către autoritatea competentă a statului de coastă.
  - 7.2. Această semnătură nu prejudiciază drepturile și mijloacele de apărare la care comandantul poate recurge pentru a răspunde respectivei acuzații de infracțiune.
  - 7.3. În conformitate cu prevederile legislației în vigoare, comandantul poate fi obligat să ducă nava în portul indicat de către autoritățile competente.
8. *Ședința de consultări în caz de arestare a navei*
  - 8.1. Înainte de lua în calcul unele eventuale măsuri vizavi de comandantul sau de echipajul navei sau orice acțiune îndreptată asupra încărcăturii și echipamentului navei, mai puțin cele destinate protejării dovezilor privind presupusa infracțiune, are loc o ședință de consultări la cererea părții comunitare, în termen de o zi lucrătoare de la primirea respectivelor informații, între Comisia Europeană și minister, cu participarea posibilă a unui reprezentant al statului membru implicat.
  - 8.2. În cursul consultărilor, fiecare parte pune la dispoziția celeilalte orice document și orice informație utilă care ar putea ajuta la clarificarea circumstanțelor care au dus la faptele constatate. Armatorul sau reprezentantul său este informat în legătură cu rezultatul acestor consultări, precum și în legătură cu toate măsurile pe care le impune arestarea navei.
9. *Soluționarea arestării navei*
  - 9.1. Înainte de demararea oricărei proceduri judiciare, se încearcă soluționarea presupusei infracțiuni printr-o procedură de compromis. Această procedură se finalizează în cel mult patru zile lucrătoare de la arestarea navei.
  - 9.2. În cazul unei soluționări amiabile, contravaloarea penalității aplicate este stabilită în conformitate cu legislația din Guineea-Bissau.
  - 9.3. În situația în care cazul nu poate fi soluționat printr-o procedură amiabilă și trebuie adus în fața unei instanțe judiciare competente, armatorul plătește o garanție bancară, stabilită ținând seama de costurile de arestare a navei, precum și de penalitățile și de compensația care trebuie plătite de către părțile responsabile pentru respectiva infracțiune, într-un cont bancar indicat de minister.
  - 9.4. Garanția bancară este irevocabilă până la finalizarea procedurii judiciare și se deblochează imediat după ce procedura se încheie fără condamnare. În mod similar, în cazul unei condamnări care duce la o amendă mai mică decât garanția depusă, soldul rezultat este deblocat de minister.
  - 9.5. Nava este eliberată și echipajul este autorizat să părăsească portul:
    - fie după îndeplinirea obligațiilor rezultate din soluționarea pe cale amiabilă;
    - fie după depunerea garanției bancare menționate la punctul 9.3 menționat anterior și acceptarea ei de către minister, până la finalizarea procedurilor legale.

10. *Respectarea regulamentelor*

Toate informațiile referitoare la infracțiunile săvârșite de navele Comunității sunt aduse la cunoștința Comisiei în mod regulat prin intermediul delegației.

11. *Transbordarea*

11.1. Orice navă comunitară care dorește să transbordeze capturile de pește în apele Guineei-Bissau efectuează această operațiune în rada porturilor din Guineea-Bissau.

11.2. Armatorii acestor nave trebuie să aducă la cunoștința ministerului, cu cel puțin 24 de ore înainte, următoarele informații:

- denumirea navelor de pescuit care trebuie să efectueze transbordarea;
- denumirea cargoului;
- tonajul care trebuie transbordat, pe specii;
- data transbordării.

11.3. Transbordarea este considerată drept o ieșire din zona de pescuit a Guineei-Bissau. Prin urmare, comandanții navelor trebuie să înainteze jurnalele de bord autorităților competente și să își declare intenția de a continua activitatea de pescuit sau de a părăsi zona de pescuit a Guineei-Bissau.

11.4. Orice operațiune de transbordare a capturilor, nereglementată prin prevederile de mai sus, este interzisă în zona de pescuit a Guineei-Bissau. Orice persoană care încalcă această prevedere se expune sancțiunilor prevăzute de legislația în vigoare din Guineea-Bissau.

12. Comandanții navelor de pescuit comunitare angajate în operațiuni de debarcare sau de transbordare într-un port din Guineea-Bissau permit și înlesnesc controlul acestor operațiuni de către inspectorii din Guineea-Bissau. După finalizarea fiecărei inspecții și a fiecărui control în port, comandantului navei i se eliberează un certificat.

## CAPITOLUL X

**Monitorizarea prin satelit a navelor de pescuit**

Cele două părți se pun de acord în cadrul Comisiei mixte pentru a determina mijloacele de monitorizare prin satelit a navelor de pescuit comunitare care desfășoară activități de pescuit în conformitate cu prezentul acord, în momentul în care sunt îndeplinite condițiile tehnice corespunzătoare.

*Apendice*

1. Formular de cerere de licență de armare pentru pescuit
2. Statistici de captură și de efort de pescuit
3. Jurnal de bord al tonierelor



## APENDICELE 1

FORMULAR DE CERERE DE LICENȚĂ  
DE ARMARE PENTRU PESCUIT

Parte rezervată administrației	Observații
Naționalitate .....	.....
Numărul licenței .....	.....
Data semnării .....	.....
Data eliberării .....	.....

## SOLICITANT

Denumirea societății: .....

Numărul de înregistrare în registrul comerțului: .....

Numele și prenumele responsabilului: .....

Data și locul nașterii: .....

Profesie: .....

Adresă: .....

.....

Numărul de angajați: .....

Numele și adresa agentului navei: .....

## NAVA

Tipul navei: ..... Numărul de înmatriculare: .....

Nume nou: ..... Nume vechi: .....

Data și locul construcției: .....

Naționalitatea de origine: .....

Lungime: ..... Lățime: ..... Adâncime: .....

Tonaj brut: ..... Tonaj net: .....

Tipul materialului de construcție: .....

Marca motorului principal: ..... Tipul: ..... Puterea în CP: .....

Elice:                      Fixă:                       Mobilă:                       Duză: 

Viteză: .....

Indicativ de apel: ..... Frecvență: .....

Lista mijloacelor de detectare, de navigație și de transmisie:

Radar:                          Sonar:                       Sondă pe parâma principală, sondă pe plasă: VHF:                            BLU:                       Navigație prin satelit:                       Altele: .....

Numărul de marinari: .....

## MODUL DE CONSERVARE

Gheață:  Gheață și refrigerare:   
 Congelare: în saramură:  uscată:  în apă de mare refrigerată:   
 Puterea frigorifică totală (FG): .....  
 Capacitatea de congelare în 24 de ore în tone: .....  
 Capacitatea calelor: .....

## TIPUL PESCUITULUI

## A. Pescuit demersal

Demersal de coastă:  Demersal de adâncime:   
 Tipul traulului:  
 pentru cefalopode:  pentru crevette:  pentru pește:   
 Lungimea traulului: ..... Lungimea parâmei principale: .....  
 Dimensiunea ochiurilor în sacul de traulare: .....  
 Dimensiunea ochiurilor în aripile laterale: .....  
 Viteza de traulare: .....

## B. Pescuit de pești pelagici mari (de ton)

Cu undițe:  Numărul de undițe: .....  
 Cu plasă-pungă:  Lungimea plasei: ..... Înălțimea plasei: .....  
 Numărul de tancuri: ..... Capacitate în tone: .....

## C. Pescuit cu paragate și vintire

Plutitoare:  de fund:   
 Lungimea paragatului: ..... Numărul de cârlige: .....  
 Numărul de paragate: .....  
 Numărul de vintire: .....

## INSTALAȚIA LA ȚĂRM

Adresa și numărul autorizației: .....  
 .....  
 Denumirea societății: .....  
 Activități: .....  
 Comerț cu ridicata pe piața internă:  la export:   
 Tipul și numărul certificatului de comerciant cu ridicata: .....  
 Descrierea instalațiilor de tratare și de conservare:  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 Numărul de angajați: .....

*N.B.*: Bifați varianta corespunzătoare în căsuțele rezervate în acest scop.

Observații tehnice

Autorizația Ministerului de stat

—







## ANEXA II

**FIȘA 1 – CATEGORIA DE PESCUIT 1:  
TRAULERE FRIGORIFICE PENTRU PEȘTE ȘI CEFALOPODE****1. Zona de pescuit**

Până la 12 mile marine de la liniile de bază, inclusiv zona de gestionare comună a Guineei-Bissau și a Senegalului, care ajunge la nord până la azimut 268°.

**2. Echipament autorizat**

Traul clasic cu panouri și alt echipament selectiv.

Tangoanele sunt autorizate.

Este interzisă, pentru toate tipurile de echipament de pescuit, utilizarea oricăror mijloace și dispozitive care pot obtura ochiurile plaselor sau care au ca efect reducerea acțiunii lor selective. Cu toate acestea, pentru a evita uzura sau ruperea plasei, este permis să se fixeze, exclusiv sub partea ventrală a sacului traulelor de fund, apărătoare de protecție a plasei sau orice alt material. Aceste apărătoare sunt fixate doar pe partea anterioară și pe părțile laterale ale sacului traulelor. În ceea ce privește partea dorsală a traulelor, utilizarea dispozitivelor de protecție este permisă, cu condiția ca acestea să constea într-o singură bucată de plasă din același material ca și sacul și ale cărui ochiuri alungite măsoară minimum trei sute de milimetri.

Este interzisă dublarea firelor, simple sau din sfoară, care formează sacul traulelor.

**3. Dimensiunea minimă autorizată a ochiului de plasă**

70 mm

**4. Repausul biologic**

Conform legislației din Guineea-Bissau.

În cazul inexistenței unor prevederi în legislația Guineei-Bissau, cele două părți se pun de acord în cadrul Comisiei mixte și în baza celor mai bune avize științifice disponibile și autorizate de grupul științific comun cu privire la perioada cea mai potrivită de repaus biologic.

**5. Capturi secundare**

Conform legislației din Guineea-Bissau:

Traulerele pentru pește nu pot avea la bord mai mult de 9 % crustacee și 9 % cefalopode din totalul capturilor efectuate în zona de pescuit a Guineei-Bissau la sfârșitul unei ieșiri pe mare, astfel cum aceasta este definită la capitolul III din anexa la prezentul protocol.

Traulerele pentru pescuit cefalopode nu pot avea la bord mai mult de 9 % crustacee din totalul capturilor efectuate în zona de pescuit a Guineei-Bissau la sfârșitul unei ieșiri pe mare, astfel cum aceasta este definită la capitolul III din anexa la prezentul protocol.

Orice depășire a procentajelor de capturi secundare autorizate este sancționată în conformitate cu legislația Guineei-Bissau.

Cele două părți se consultă în cadrul Comisiei mixte pentru a adapta, eventual, procentajul autorizat.

**6. Tonaj autorizat/Redevențe**

Tonaj autorizat (TRB) pe an 4 400

Redevențe în euro pe TRB pe an 229 EUR/TRB/an

În cazul licențelor trimestriale sau semestriale, redevențele sunt calculate *pro rata temporis* și sunt majorate cu 3 % și, respectiv, 2 % pentru a acoperi cheltuielile pe care le implică întocmirea licențelor.

**7. Observații:**

Condițiile de desfășurare a activității navelor sunt cele definite în anexa la protocol.

**FIȘA 2 – CATEGORIA DE PESCUIT 2:  
TRAULERE PENTRU PESCUIT CREVETE**

**1. Zona de pescuit**

Până la 12 mile marine de la liniile de bază, inclusiv zona de gestionare comună a Guineei-Bissau și a Senegalului, care ajunge la nord până la azimut 268°.

**2. Echipament autorizat**

Traul clasic cu panouri și alt echipament selectiv.

Tangoanele sunt autorizate.

Este interzisă, pentru toate tipurile de echipament de pescuit, utilizarea oricăror mijloace și dispozitive care pot obtura ochiurile plaselor sau care au ca efect reducerea acțiunii lor selective. Cu toate acestea, pentru a evita uzura sau ruperea plasei, este permis să se fixeze, exclusiv sub partea ventrală a sacului traulelor de fund, apărătoare de protecție a plasei sau orice alt material. Aceste apărătoare sunt fixate doar pe partea anterioară și pe părțile laterale ale sacului traulelor. În ceea ce privește partea dorsală a traulelor, utilizarea dispozitivelor de protecție este permisă, cu condiția ca acestea să conste într-o singură bucată de plasă din același material ca și sacul și ale cărui ochiuri alungite măsoară minimum trei sute de milimetri.

Este interzisă dublarea firelor, simple sau din sfoară, care formează sacul traulelor.

**3. Dimensiunea minimă autorizată a ochiului de plasă**

40 mm.

Guineea-Bissau se angajează să modifice legislația în maximum 12 luni de la data intrării în vigoare a prezentului protocol, în vederea instituirii unei dimensiuni a ochiului de plasă de 50 mm, în conformitate cu legislațiile existente în sub-regiune, și care se va aplica tuturor navelor care capturează crustacee în zona de pescuit a Guineei-Bissau.

**4. Repausul biologic**

Conform legislației din Guineea-Bissau.

În cazul inexistenței unor prevederi în legislația Guineei-Bissau, cele două părți se pun de acord în cadrul Comisiei mixte și în baza celor mai bune avize științifice disponibile și autorizate de grupul științific comun cu privire la perioada cea mai potrivită de repaus biologic.

**5. Capturi secundare**

Conform legislației din Guineea-Bissau:

Traulerele pentru pescuit crevete nu pot avea la bord mai mult de 50 % pește și cefalopode din totalul capturilor efectuate în zona de pescuit a Guineei-Bissau la sfârșitul unei ieșiri pe mare, astfel cum aceasta este definită în capitolul III din anexa la prezentul protocol.

Orice depășire a procentajelor de capturi secundare autorizate este sancționată în conformitate cu legislația Guineei-Bissau.

**6. Tonaj autorizat/Redevențe**

Tonaj autorizat (TRB) pe an                    4 400

Redevențe în euro pe TRB pe an            307 EUR/TRB/an

În cazul licențelor trimestriale sau semestriale, redevențele sunt calculate *pro rata temporis* și sunt majorate cu 3 % și, respectiv, 2 % pentru a acoperi cheltuielile pe care le implică întocmirea licențelor.

**7. Observații:**

Condițiile de desfășurare a activității navelor sunt cele definite în anexa la protocol.



**FIȘA 3 – CATEGORIA DE PESCUIT 3:  
NAVE DE PESCUIT TON CU PLATFORMĂ ȘI PARAGATE**

**1. Zona de pescuit:**

Până la 12 mile marine de la liniile de bază, inclusiv zona de gestionare comună a Guineei-Bissau și a Senegalului, care ajunge la nord până la azimut 268°.

Tonierele cu platformă și paragate sunt autorizate să captureze momeală vie în scopul efectuării campaniei de pescuit în apele Guineei-Bissau.

**2. Echipament autorizat și măsuri tehnice:**

Undițe

Plasă-pungă cu momeală vie: 16 mm

Navele care capturează specii de pești cu migrație extinsă respectă măsurile și recomandările adoptate de Comisia internațională pentru conservarea tonului de Atlantic (ICCAT) în ceea ce privește echipamentele de pescuit, specificațiile lor tehnice și orice alte măsuri tehnice aplicabile activităților de pescuit desfășurate de acestea.

**3. Capturi secundare:**

În respectarea recomandărilor ICCAT și FAO în acest domeniu, este interzisă capturarea următoarelor specii: rechin de talie mare (*Cetorhinus maximus*), rechin alb (*Carcharodon carcharias*), rechin-taureau (*Carcharias taurus*) și rechin de supă (*Galeorhinus galeus*).

**4. Tonaj autorizat/Redevențe:**

Redevență pe tonă pescuită	25 EUR/tonă
Redevență forfetară anuală:	500 EUR pentru 20 de tone
Numărul de nave autorizate să pescuiască	14

**5. Observații:**

Condițiile de desfășurare a activității navelor sunt cele definite în anexa la protocol.

**FIȘA 4 – CATEGORIA DE PESCUIT 4:**  
**TONIERE FRIGORIFICE CU PLASĂ-PUNGĂ ȘI NAVE DE PESCUIT CU PARAGATE**

**1. Zona de pescuit:**

Până la 12 mile marine de la liniile de bază, inclusiv zona de gestionare comună a Guineei-Bissau și a Senegalului, care ajunge la nord până la azimut 268°.

**2. Echipament autorizat și măsuri tehnice:**

plasă-pungă + paragat plutitor

Navele care capturează specii de pește cu migrațiune extinsă respectă măsurile și recomandările adoptate de Comisia internațională pentru conservarea tonului de Atlantic (ICCAT) în ceea ce privește echipamentele de pescuit, specificațiile lor tehnice și orice alte măsuri tehnice aplicabile activităților de pescuit desfășurate de acestea.

**3. Dimensiunea minimă autorizată a ochiului de plasă**

standarde recomandate de ICCAT

**4. Capturi secundare:**

În respectarea recomandărilor ICCAT și FAO în acest domeniu, este interzisă capturarea următoarelor specii: rechin de talie mare (*Cetorhinus maximus*), rechin alb (*Carcharodon carcharias*), rechin-toreau (*Carcharias taurus*) și rechin de supă (*Galeorhinus galeus*).

**5. Tonaj autorizat/Redevențe:**

Redevență pe tonă capturată	35 EUR/tonă
Redevență forfetară anuală:	3 150 EUR pentru 90 de tone
Numărul de nave autorizate să pescuiască	23

**6. Observații:**

Condițiile de desfășurare a activității navelor sunt cele definite în anexa la protocol.

---

## ANEXA III

**Plan de gestionare 2007 – crustacee și specii demersale**

Specii	TRB 2006	TRB 2007	Diferențial TRB	Diferențial TRB %
Crustacee	11 000	8 000	- 3 000	- 27 %
Cefalopode	8 000	5 600	- 2 400	- 30 %
Pești demersali	12 000	18 000	6 000	50 %
Pești pelagici	20 000	23 000	3 000	15 %
Ton	49 000	49 000	0	0 %
TOTAL	100 000	103 600	3 600	0

Pe perioada de valabilitate a prezentului acord și fără un aviz științific favorabil, Guineea-Bissau va reduce efortul de pescuit pentru crevete și cefalopode și va continua, în anul 2007, aplicarea acordurilor existente, încheiate cu țările terțe și cu Comunitatea Europeană.

Cu toate acestea, în cazul neutilizării posibilităților de pescuit acordate țărilor terțe la 1 ianuarie 2007, aceste posibilități nu vor fi mobilizate pentru anul 2008 și pentru anii următori.

În cazul acestor categorii, nicio posibilitate de pescuit nu va fi dată spre navlosire.

Orice acord încheiat cu societăți sau asociații/întreprinderi europene va fi definitiv abandonat și reziliat oficial în termen de treizeci de zile de la data intrării în vigoare a prezentului protocol.

## ANEXA IV

**Elemente de bază privind obiectivele și indicatorii de performanță care trebuie respectați în temeiul articolelor 3, 8 și 9 din protocol**

Axe strategice și obiective	Indicatori
1. Îmbunătățirea condițiilor sanitare în vederea dezvoltării sectorului pescuitului	
1.1. Pregătiri pentru obținerea autorizației de export	<p>Legislația privind condițiile minime de igienă și de salubritate aplicabile navelor industriale, pirogilor și întreprinderilor de pescuit, elaborată/adoptată de Parlament și pusă în aplicare</p> <p>Autoritatea competentă activă</p> <p>CIPA standardizat (ISO 9000)</p> <p>Laborator pus la dispoziție în scopul realizării analizelor microbiologice și chimice</p> <p>Plan de supraveghere și de analiză a crevetelor (PNVAR 2008) adoptat și inclus în legislație</p> <p>Numărul de inspectori sanitari formați</p> <p>Numărul de agenți sanitari și de agenți ai Ministerului responsabil de activitatea de pescuit formați în conformitate cu normele de igienă</p> <p>Autorizație de export spre UE obținută</p>
1.2. Modernizarea și alinierea din punct de vedere sanitar a flotei industriale și a flotilei artisanale	<p>Numărul de nave industriale standardizate</p> <p>Numărul de pirogi din lemn înlocuite cu pirogi construite din materiale adaptate (în valoare absolută și în procente)</p> <p>Numărul de pirogi echipate cu lăzi frigorifice</p> <p>Creșterea numărului de puncte de debarcare</p> <p>Ambarcațiuni artisanale și nave de pescuit costier standardizate din punct de vedere sanitar (numărul în valoare absolută și în procente)</p>
1.3. Dezvoltarea infrastructurilor, în special a infrastructurilor portuare	<p>Portul din Bissau reabilitat și extinderea portului de pescuit</p> <p>Reabilitarea și adaptarea la standarde a pieței de pește din portul Bissau în vederea debarcării capturilor realizate prin pescuitul artisanal și industrial</p> <p>Adaptarea portului din Bissau la standardele internaționale (ratificarea Convenției SOLAS)</p> <p>Îndepărtarea epavelor din port</p>
1.4. Promovarea produselor pescărești (condiții sanitare și fitosanitare ale produselor debarcate și prelucrate)	<p>Sistem de control al produselor pescărești adaptat și operațional</p> <p>Actori sensibilizați vizavi de normele de igienă (numărul de formațiuni organizate și de persoane formate)</p> <p>Laborator de analiză operațional</p> <p>Numărul de centre amenajate în scopul debarcării și prelucrării artisanale</p> <p>Promovarea parteneriatelor tehnice și comerciale cu operatorii economici privați străini</p> <p>Lansarea procesului de ecoetichetare a produselor din Guineea-Bissau</p>

Axe strategice și obiective	Indicatori
2. Îmbunătățirea monitorizării, a controlului și a supravegherii zonei de pescuit	
2.1. Cadru juridic îmbunătățit	<p>Încheierea între Ministerul responsabil de activitatea de pescuit și Ministerul Apărării a unui acord privind supravegherea și controlul</p> <p>Adoptarea și punerea în aplicare a unui plan național de monitorizare, control și supraveghere</p>
2.2. Consolidarea sistemului SCS	<p>Un corp operațional de inspectori autorizați independenți (numărul de persoane recrutate și formate) și înregistrarea bugetară corespunzătoare în legea finanțelor</p> <p>Numărul de zile de supraveghere pe mare: 250 de zile/an la sfârșitul protocolului</p> <p>Numărul de inspecții în port și pe mare</p> <p>Numărul de inspecții aeriene</p> <p>Numărul de buletine statistice publicate</p> <p>Rata de acoperire radar</p> <p>Rata de acoperire VMS a întregii flote</p> <p>Punerea în aplicare a unui program de formare adaptat la tehnicile de supraveghere (numărul de ore de formare, de tehnicieni formați etc.)</p>
2.3. Monitorizarea situațiilor de arestare a navelor	<p>Îmbunătățirea transparenței sistemului de arestare a navelor, de sancțiuni și de plată a amenzilor</p> <p>Legislație îmbunătățită în domeniul plății amenzilor și introducerea interdicției de a plăti amenda altfel decât financiar</p> <p>Îmbunătățirea sistemului de percepere a amenzilor</p> <p>Publicarea unor statistici anuale cu privire la amenzile percepute</p> <p>Întocmirea unei liste negre cu navele sancționate</p> <p>Elaborarea și publicarea anuală a unor statistici cu privire la sancțiunile aplicate</p> <p>Publicarea unui raport anual al FISCAP</p>
3. Îmbunătățirea gestionării activităților de pescuit	
3.1. Gestionarea efortului de pescuit de crevete și de cefalopode	<p>Continuarea în 2007 a acordurilor existente, încheiate cu țările terțe și cu Comunitatea Europeană. Cu toate acestea, în cazul neutilizării posibilităților de pescuit acordate țărilor terțe la data de 1 ianuarie 2007, aceste posibilități nu vor trebui mobilizate pentru anul 2008 și pentru anii următori.</p> <p>Nicio posibilitate de pescuit nu va fi dată spre navlosire.</p> <p>Abandonarea definitivă și denunțarea formală a oricărui acord încheiat cu societăți sau asociații/întreprinderi europene în termen de treizeci de zile de la data intrării în vigoare a prezentului protocol.</p>
3.2. Modernizarea și îmbunătățirea cercetării halieutice	Capacități îmbunătățite de cercetare pentru CIPA
3.3. Îmbunătățirea cunoștințelor în domeniul halieutic	<p>Traularea anuală efectuată</p> <p>Numărul de stocuri evaluate</p> <p>Numărul de programe de cercetare</p> <p>Numărul de recomandări emise și monitorizate cu privire la situația principalelor resurse (în special măsurile de înghețare și de conservare a stocurilor supraexploatate)</p> <p>Evaluarea eforturilor anuale de pescuit în cazul speciilor care fac obiectul unui plan de amenajare</p> <p>Dispozitiv operațional de gestionare a efortului de pescuit (crearea unei baze de date, instrumente de monitorizare statistică, crearea unei rețele de servicii legate de gestionarea flotei, publicarea unor buletine statistice etc.)</p>

Axe strategice și obiective	Indicatori
3.4. Dezvoltarea controlată a activităților de pescuit	<p>Adoptarea planului anual de gestionare a activităților de pescuit industrial înainte de începerea anului respectiv</p> <p>Adoptarea și punerea în aplicare a unui plan de amenajare a resurselor supraexploatare</p> <p>Întocmirea unui registru al navelor care operează în ZEE, care să includă pescuitul artizanal</p> <p>Numărul de planuri de amenajare elaborate, puse în aplicare și evaluate</p>
3.5. Îmbunătățirea eficienței serviciilor tehnice ale Ministerului responsabil de activitatea de pescuit și de economia maritimă, precum și a serviciilor implicate în gestionarea sectorului	<p>Capacități administrative consolidate</p> <p>Elaborarea și punerea în aplicare a unui program de formare și de reciclare (numărul de agenți formați, numărul de ore de formare etc.)</p> <p>Mecanisme consolidate de coordonare, consultare și cooperare cu partenerii</p> <p>Sistem consolidat de colectare a datelor și de monitorizare statistică a activităților de pescuit</p>
3.6. Îmbunătățirea sistemului de gestionare a licențelor și de monitorizare a navelor	<p>Numărul de ore de formare a tehnicienilor</p> <p>Numărul de tehnicieni formați</p> <p>Crearea unei rețele de servicii și de statistici</p>